

студенческий православный журнал

# ВСТРЕЧА

1 (24) 2007

**БИБЛИЯ:  
руководство читателя**





Ваше Святейшество, мы очень ценим Ваше внимание к духовным школам! Нам радостно видеть, что проблемы богословия, библейских исследований и церковной науки в целом не оставляют Вас равнодушным, все научные и образовательные проекты, которые появились в церковной среде в последнее время, неизменно пользуются Вашей первосвятительской поддержкой.

В день Вашего тезоименитства редакция журнала «Встреча» вместе со всей Московской духовной академией, а также труженики Художественно-производственного предприятия «Софрино» желают Вам здравия и помощи Божией в Вашем молитвенном предстоянии за всю Русскую Православную Церковь.



# ВСТРЕЧА 1(24) 2007

Студенческий православный журнал  
Московской духовной академии

Издается  
по благословию  
Святейшего Патриарха  
Московского и всея Руси  
Алексия II

#### Координаторы издания

архиепископ Верейский Евгений,  
ректор Московской духовной академии

Е. А. Пархаев,  
директор ХПП «Софрино»  
Русской Православной Церкви

#### Главный редактор

Петр Королев

#### Редакционный совет

Николай Солодов  
Димитрий Поповский

#### Корректор

Елена Пахомова

#### Верстка

Максим Мельниченко

#### Фото

Денис Матвеев

#### Адрес редакции

141300 Московская область,  
Сергиев Посад, Лавра,  
Академия

Тел./факс: +7 (496) 540·6218

<http://www.mpda.ru>  
<http://www.vstrecha-mpda.ru>  
[vstrecha@mpda.ru](mailto:vstrecha@mpda.ru)

Издание зарегистрировано  
Комитетом РФ по печати  
Свидетельство о регистрации  
№ 017290 от 6 марта 1998 года

Журнал издается попечением  
ХПП «Софрино»  
Русской Православной Церкви

Подписано в печать 19.02.2007  
Оригинал-макет изготовлен  
редакцией журнала «Встреча»

Отпечатано в ХПП «Софрино» РПЦ

Тираж 5 000 экземпляров



1

За всю историю человечества не было книги, подобной Библии. Ее переписывали и выучивали наизусть, ее берегли как зеницу ока, на ней приносили присягу, для многих народов она стала первой книгой, написанной на их родном языке. Когда-то только ее пропускали к заключенным, и она приводила к покаянию жестоких разбойников. Случалось, что только ее одну брали с собой в путешествие, и чудом спасались во время кораблекрушения. Бывало и так, что только она удивительным образом оставалась неопаленной во время пожара. Даже сама о себе Библия говорит лучше всех прочих книг — семнадцатая кафизма, наиболее часто читаемая в храме, по праву может называться «гимном Священному Писанию» — в каждом стихе псалмопевец признается в своей любви и верности слову Божию. *Как сладки гортани моей слова Твои, лучше меда устам моим!* — восклицает он.

Однако наш собственный опыт чтения Писания может быть не столь сладким — скорее всего, открывая Библию, мы будем соприкасаться с огнем и с молотом, разбивающим скалу, или даже с мечом обоюдоострым. Конечно, Писание говорит емким и зачастую трудным языком, но не только по этой причине нам трудно его читать. Всякий раз, когда мы открываем Библию, она ставит нас перед важнейшим выбором в жизни: либо стать праздными и неблагодарными слушателями, к которым *приходит лукавый и похищает посеянное в сердце*, либо стать послушными работниками на ниве Божией, которые, *услышав слово, хранят его в добром и чистом сердце и приносят плод в тернии*.

Однако наш собственный опыт чтения Писания может быть не столь сладким — скорее всего, открывая Библию, мы будем соприкасаться с огнем и с молотом, разбивающим скалу, или даже с мечом обоюдоострым. Конечно, Писание говорит емким и зачастую трудным языком, но не только по этой причине нам трудно его читать. Всякий раз, когда мы открываем Библию, она ставит нас перед важнейшим выбором в жизни: либо стать праздными и неблагодарными слушателями, к которым *приходит лукавый и похищает посеянное в сердце*, либо стать послушными работниками на ниве Божией, которые, *услышав слово, хранят его в добром и чистом сердце и приносят плод в тернии*.

*Если пребудете во Мне и слова Мои в вас пребудут*, говорит Господь, *то, чего ни пожелаете, просите, и будет вам*.

Петр Королев,  
главный редактор



## библия

### Патриарший омофор над библейской наукой

*протоиерей Борис Даниленко*

4

### Основа основ православной культуры

*Алексей Ларионов*

9

### Семьдесят толковников, масореты и славяне

Принципы перевода Священного Писания  
на русский язык святителем Филаретом Московским  
*священник Димитрий Юревич*

13

### Домашнее чтение Священного Писания

*Петр Королев*

18

### Можно ли играть в Библию?

*Екатерина Прогнимак*

22

### Инструментарий библеиста

Обзор программного обеспечения для библейских исследований  
*священник Димитрий Юревич*

25

## богословие

### Триалог о «Троице» Рублева

*Александр Кукушкин*

28

## пастырь

### Исповедь плохого священника

35

## служение мирян

### Золотых дел мастера

Ювелирный цех ХПП «Софрино»  
Русской Православной Церкви

41

## дальние страны

### Иконы сделали меня православным

монах Фотиос (Оле Фредерик Стьянефельт)

45

### Поместная Церковь в Великобритании: шаг вперед или назад?

О расколе в Сурожской епархии, его причинах и предпосылках  
священник Андрей Дорохин

48

### Джорданвилль и Сергиев Посад: путь к единству

иеромонах Евфимий (Моисеев)

53

### Как живут семинаристы в Америке

Игорь Каменный

56

## вечная память

### Памяти иеродиакона Пантелеимона

59

## летопись

### От Покрова до Великого поста

61

Редакция благодарит преподавателей и студентов  
Московских духовных школ, участвовавших в подготовке этого номера.  
Редакция будет рада сотрудничеству с новыми авторами, особенно со студентами.



протоиерей Борис Даниленко,  
ответственный секретарь Патриаршей  
Синодальной библейской комиссии

## ПАТРИАРШИЙ ОМОФОР НАД БИБЛЕЙСКОЙ НАУКОЙ

Уже 17 лет Синодальную библейскую комиссию возглавляет Его Святейшество, Святейший Патриарх Московский и всея Руси Алексий. И вначале, будучи митрополитом Ленинградским и Новгородским, и позднее, вступив на первосвятительскую кафедру, Патриарх Алексий продолжает нести груз ответственности председателя библейской комиссии. Значение этого церковного послушания сложно переоценить, особенно учитывая «традиционно» слабый интерес к систематическому изучению Библии на Руси. То, что Святейший Патриарх вникает в насущные проблемы библейской науки, в проблемы перевода и распространения слова Божия, говорит о живом интересе Его Святейшества к библеистике и о понимании огромной важности этого раздела церковной науки в масштабе всей Христовой Церкви.

4

Когда речь заходит о деятельности Патриаршей Синодальной библейской комиссии, мы невольно переносимся в начало XX века. Тогда лучшими представителями русской богословской и гуманитарной науки была осознана необходимость комплексного изучения и издания всего богатства библейских текстов, относящихся к славянской традиции. В 1915 году по инициативе Ивана Евсеевича Евсева (1868–1921), ученого слависта, профессора Санкт-Петербургской духовной академии была создана Комиссия по научному изданию славянской Библии. Формально она просуществовала до 1929 года, но фактически ее деятельность была заморожена уже в первые годы советской власти. К сожалению, первые издания, ею намеченные, — научные публикации библейского текста — так и остались в невыверенных гранках, и читатель их не увидел. По понятным причинам в нашей стране интерес к вопросам славянской библейской текстологии перестал проявляться в научно-академических кругах уже в начале 1920-х годов, но задачи, которые были сформулированы членами Евсеевской комиссии, не теряли своей актуальности на протяжении десятилетий. И сей-

час они, в большинстве своем оставаясь нерешенными, свидетельствуют о колоссальном объеме богословской и филологической работы в области библеистики, которая еще предстоит нашей Церкви.

### Советский комитет славистов

В 1989 году в рамках деятельности Международного комитета славистов возникла инициатива создания структуры, способной объединить усилия ученых из разных стран по изучению славянской Библии. Первыми инициаторами стали наши отечественные ученые, из которых, в первую очередь, хотелось бы упомянуть академика Никиту Ильича Толстого (†1997) — крупного отечественного филолога, человека доброго и удивительного, глубоко укорененного в православной традиции и никогда не скрывавшего свою принадлежность Церкви. После создания Славянской библейской комиссии Международного комитета славистов именно Н.И. Толстым был поставлен вопрос о необходимости продолжения дела Евсеевской комиссии у нас в стране. Эта инициатива была под-



фото Сергея Власова

держана в церковных кругах, причем ее проводниками стали как светские и церковные ученые, преподаватели наших духовных школ, так и видные иерархи. В 1990 году, когда было принято решение о создании Синодальной библейской комиссии, ее возглавил нынешний Святейший Патриарх — тогда митрополит Ленинградский и Новгородский Алексий. Когда же впоследствии встал вопрос о продолжении деятельности Комиссии уже под патриаршим окормлением и Его Святейшество ввиду важности задач, стоящих перед ней, счел необходимым остаться ее председателем, в ее названии появилось новое прилагательное — Патриаршая.

## Патриарх и Библия

Мне кажется, что именно укорененность в отечественной богословской традиции, та школа, которую прошел Святейший Патриарх Алексий, — а ведь в свои юные годы ему довелось соприкоснуться с настоящими корифеями русской церковной науки — понуждают его не отстраняться от проблем библеистики, всегда помнить об их универсальном значении в деле церковного созидания.

Кроме того, библейская тематика особенно волнует Святейшего Патриарха, когда она непосредственно касается вопросов образования, относится к деятельности наших духовных школ — сфере его особого попечения.

К сожалению, в дореволюционной России в народной среде наблюдалась определенная пассивность в деле чтения и изучения Священного Писания. Есть целый ряд причин, объясняющих это. Но, несомненно, так называемая народная «безграмотность» во многом коренилась в отсутствии навыка чтения Библии, являясь ее следствием, а не причиной. Самая бедная в Российской империи Финская губерния по уровню грамотности опережала другие регионы средней и южной России. Это было связано с тем, что в протестантском населении этой граничной области был воспитан интерес к Священному Писанию, Библия читалась регулярно и в семье, и в школе. В какой-то мере влияние среды, вероятно, сказалось на формировании интереса будущего Патриарха к изучению слова Божия, так как его детские годы прошли в Прибалтике. Но, конечно, главным фактором в этом отношении явилось домашнее воспитание и





*Директор Института перевода Библии в России Марианна Беерле-Моор представляет Святейшему Патриарху новые издания*

6

влияние родителей, ведь навык к чтению Священного Писания лучше всего приобретает в самые юные годы. Надо также помнить, что в предвоенной Эстонии активно велась работа Русским студенческим христианским движением. Сердцевиной этой работы была образовательная деятельность, в частности — изучение Священного Писания. Ею занимались образованные и преданные Церкви люди. Среди учителей будущего Патриарха был и Иван Аркадьевич Лаговский, сподобившийся в 1941 году мученической кончины. Несомненно, уроки таких людей не проходят бесследно.

Не следует забывать и о том, что предметом богословских исследований Его Святейшества еще на студенческой скамье была деятельность святителя Филарета (Дроздова), митрополита Московского. Как известно, святитель Филарет был инициатором библейской работы, результатом которой стал синодальный перевод Библии. Поэтому тема библеистики и, в частности, вопросы, связанные с русским переводом Священного Писания, так живо интересует Святейшего Патриарха.

### Новый импульс

Среди тех, кто активно и продуктивно работал в комиссии с самого начала, были Константин Иванович Логачев (†1997), ответственный секре-

тарь комиссии, и Евгений Алексеевич Карманов (†1998). В первую очередь шла работа над славянскими текстами, но определенное внимание уделялось и русскому синодальному переводу, подготовке новых изданий, выработке редакционно-издательских принципов. К сожалению, деятельность Патриаршей Синодальной библейской комиссии после смерти К. И. Логачева была на некоторое время прервана и возобновлена уже затем в 1999 году. В обновленную комиссию вошли видные церковные иерархи, ректоры основных духовных учебных заведений Русской Православной Церкви, ряд церковных ученых. Было разработано положение «О деятельности Патриаршей Синодальной библейской комиссии», определен ее статус, основные задачи. Первоочередной задачей была признана публикация и распространение новых изданий Священного Писания, подготовка новых переводов на языки народов России и сопредельных государств.

### Миссионеры-филологи

Именно с возобновления деятельности Комиссии в 1999 году мне в непосредственном сотрудничестве со Святейшим Патриархом Алексием, ее Председателем, приходится касаться вопросов библеистики. Надо сказать, что особое внимание Его Святейшество уделяет тем направлениям в работе



комиссии, которые представляются наиболее актуальными и злободневными. Одно из них связано с доступностью библейского текста для представителей малых народов России — Сибири, Дальнего Востока, Кавказа. Переводы на национальные языки в миссионерских целях делались еще в XIX веке, но сейчас ситуация изменилась. Конечно, все представители этих народов владеют русским языком, что позволяет им пользоваться синодальным переводом Библии. Однако осознанная в последние годы потребность в самоидентификации заставляет представителей этих народов обогащать свою национальную культуру теми ценностями, которые до последнего времени были за пределами национального дискурса. Появление Библии или даже ее части на языке того или иного «малого народа» является для его представителей своего рода знаком вхождения в круг великих в культурном отношении этносов, причастности к мировой культуре. Именно поэтому сложнейшая задача перевода Священного Писания на национальные языки России стала для нас за последние годы одной из самых актуальных.

Дореволюционные миссионеры, становясь на проповедническую стезю, уделяли особое внимание специализированной филологической подготовке. Центром ее была Казанская духовная академия, где на высоком уровне преподавались восточные языки, в первую очередь — арабский. Результатом такой работы стали переводы частей Священного Писания и богослужебных последований на языки малых народов. Но, пожалуй, кроме как в Казанской духовной академии, специальной подготовкой переводчиков на национальные языки нигде в нашей Церкви не занимались, а после закрытия этой академии в 1920 году о такой подготовке в стенах духовных школ уже и речи не велось.

### От репринта в Швеции до института в Москве

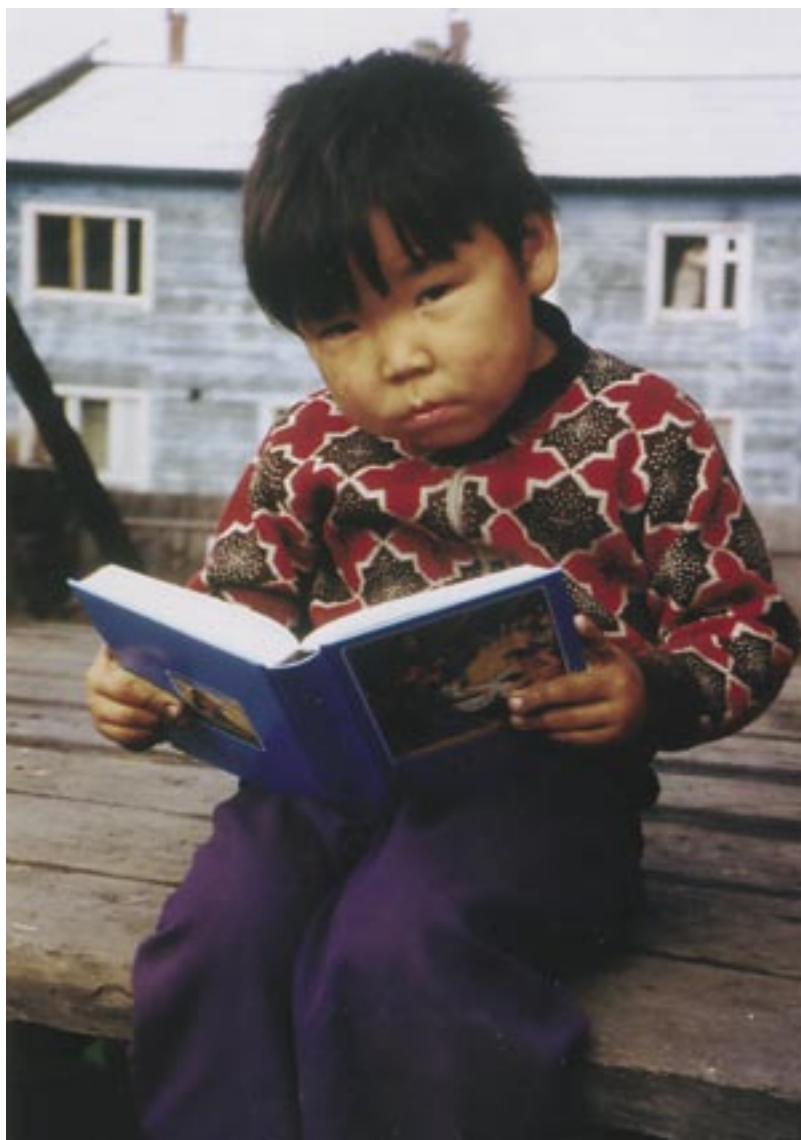
В 1973 году в Стокгольме возник Институт перевода Библии (ИПБ). Инициатором его создания стал ученый-филолог Борислав Арапович. Главной задачей института стало объединение на научно-практической основе специалистов в области библейских переводов. Причем подчеркивалось изначально, что такая деятельность должна объединять библеистов, независимо от их конфессиональной принадлежности. Первым серьезным действием, благодаря которому об ИПБ и его основателе узнали в Советском Союзе, стало факсимильное переиздание в 1987 году «Толковой Библии» под редакцией А. П. Лопухина, выходящей с 1904 по 1913 год в качестве приложения к журналу «Странник». В то время православный читатель в нашей стране остро нуждался в литературе такого рода, а «лопухинская» Библия, в числе авторов-толкователей которой были лучшие профессора и преподаватели всех четырех духовных

академий дореволюционной России, могла разойтись «на советских просторах» многотысячными тиражами. Дело было «за малым» — осуществить издание и организовать его ввоз в СССР. Первую задачу смог решить основатель и первый директор ИПБ Борислав Арапович, а вот вторую, используя в качестве повода празднование 1000-летия Крещения Руси, — будущий Патриарх Алексий. Такое взаимодействие стало основанием для дальнейшего сотрудничества в деле подготовки новых переводов Священного Писания.

По прошествии нескольких лет работы ИПБ в Стокгольме стало ясно, что объем трудов, связанных с новыми библейскими переводами и их распространением на территории бывшего Советского Союза огромен. Необходимо было привлекать все больше специалистов из России и сопредельных государств. Наконец было принято решение о переводе института в Москву. И по настоянию Святейшего Патриарха Алексия теперь вся работа института проходит в соработничестве и с Патриаршей Синодальной библейской комиссией, и с другими учреждениями Русской Православной Церкви.

### Приживется ли перевод на новой почве?

Многим до сих пор кажется, что переводить Священное Писание на языки малых народов — это



протестантская затея. Однако известно, что многие люди приходят к вере и к Церкви, именно соприкасаюсь с библейским текстом. Поэтому наша Церковь уже на раннем этапе существования ИПБ выступила в качестве заказчика целого ряда библейских переводов.

Поначалу некоторые правящие архиереи не скрывали своего опасения относительно того, что какие-то странные люди, наверное, протестанты, приезжают в их епархию, заявляя при этом, что хотят ознакомить их паству с новым переводом книг Священного Писания. Но через некоторое время стало ясно, что эта переводческая деятельность полезна для Православия, не связана с прозелитизмом, а некоторые переводы, подготовленные ИПБ, могут применяться даже за богослужением, не говоря уже об их использовании в воскресных школах, на курсах псаломщиков и для домашнего чтения. Теперь многие епархии не только дают рецензии на тот или иной новый перевод, но по благословию правящих иерархов клирики принимают участие в подготовке переводов Священного Писания на языки местных народов. Таким образом, сотрудниками ИПБ и православными клириками уже ведется совме-

стная переводческая работа и распространение ее плодов на местах.

Но все это — только начало колоссальной работы. И председатель Патриаршей Синодальной библейской комиссии, и все ее члены, несомненно, возлагают большие надежды на православное студенчество, на тех его представителей, которые готовы посвятить свою жизнь делу библейской филологии, распространению Священного Писания и его новых переводов на национальной почве.

## Общий знаменатель

Перед русской богословской наукой в течение уже многих десятилетий стоит нерешенная задача. В нашей церковной практике употребляются два перевода: славянский и русский синодальный. И часто чада Русской Православной Церкви начинают путаться, обнаружив, что эти два перевода не совпадают друг с другом, что основой для них послужили разные тексты. В XIX веке православная богословская наука открыла для себя еврейские источники библейской филологии и, конечно же, интерес к ним сразу возник колоссальный, остро встал вопрос о том, в какой мере можно использовать эти новые материалы для перевода Библии на русский язык. Основой синодального перевода стала Септуагинта, но текст масоретской традиции был также использован в подготовке печатной Библии на русском языке. Дискуссия о достоинствах источников для новых переводов Библии усугубляется еще и тем, что далеко не все переводчики Священного Писания на языки малых народов способны работать с греческими и еврейскими текстами, и для них синодальный русский перевод становится первоисточником. Таким образом, определение универсальной основы для работы в области библейских переводов остается до сих пор одной из нерешенных задач отечественного богословия.

Патриаршая Синодальная библейская комиссия, являясь организующей и координирующей структурой Русской Православной Церкви в области распространения и изучения Священного Писания, всегда с радостью отмечает повышение интереса к библейской науке. Именно поэтому высокий уровень преподавания на Кафедре библеистики Московской духовной академии особо радует и вселяет в нас надежды на позитивные изменения в области библейских исследований и в нашей Церкви, и в нашей отечественной науке. Проникновение в сокровенные тайны Священного Писания, создание новых и совершенных в филологическом отношении библейских переводов, и, что самое важное, — проповедь слова Божия — вот ради чего влечет новых делателей библейская нива.

*Септуагинта* (от лат. *septuaginta* — «семьдесят») — перевод Ветхого Завета на древнегреческий язык, выполненный в III–II веках до Р.Х. на основании александрийского канона Библии. Название перевода происходит от числа 72 толковников, которые по просьбе египетского царя Птолемея II Филадельфа перевели Пятикнижие для Александрийской библиотеки. Септуагинта получила распространение в иудейской диаспоре греко-римского мира, а затем христианство усвоило ее в качестве Священного Писания Ветхого Завета.

*Масоретский текст* — еврейский текст Ветхого Завета, основывающийся на палестинском каноне Библии и утвердившийся в раввинистическом иудаизме. С VI по X век еврейские филологи и хранители Писания, именуемые масоретами, трудятся над тем, чтобы обезопасить текст Библии от умышленных или случайных искажений переписчиками. Для этого они создают систему огласовки текста, а также добавляют многочисленные арифметические, орфографические, грамматические и иные замечания рядом с текстом.



Алексей Ларионов, I курс МДА

# ОСНОВА ОСНОВ ПРАВОСЛАВНОЙ КУЛЬТУРЫ

Священное Писание Бог дал заплутавшему во вселенной человеку как компас для нахождения пути к потерянному раю. Испытывает ли современный человек, особенно молодой, нужду в этом компасе? И если да, то как правильно обучить его «духовной навигации»? Сегодня мы имеем мощный инструмент, которым, правда, надо еще суметь воспользоваться, — это православная культура. Это та культура, преподавание которой научает и воспитывает не только учеников, но и учителей. Каково место Священного Писания в преподавании предмета «Основы православной культуры» (ОПК)? Следует ли нагрузить процесс преподавания цитатами или же сознательно отодвинуть записанное Откровение на задний план, руководствуясь «политкорректностью» и «толерантностью»?

## Культурологическая анестезия

Прежде всего следует отметить, что ОПК — культурологическая дисциплина, а ни в коем случае не Закон Божий. Насильно кормить твердой пищей людей с атрофированным желудком бесчеловечно и бесполезно. Поэтому Священное Писание для людей сторонних в лучшем случае выглядит скучно, а в худшем вызывает невежественное брюзжание о навязывании «свободному человеку» стереотипов «всеми цивилизованными людьми забытого мракобесия». Когда человек ранен или болен, он спешит к врачу и терпит обработку ран, перевязку, даже операцию, поскольку надеется стать здоровым. Когда же все его тело — одна сплошная рана и надежды уже нет, он бежит от врачей, крича: «Ах, оставьте меня, дайте спокойно умереть!» Современный человек часто так сильно болен, что сама мысль о враче повергает его в ужас, от этого он начинает бравировать своими струпами. Для начала лечения такого больного необходима анестезия, и эту функцию здесь с успехом выполняет культурология. Без зазрения «научной», «внеконфессиональной» совести можно изучать отечественную традицию — с огромной пользой для души. Нам повезло, что наши предки оставили нам культуру, наилучшие достижения которой основаны на святом Православии.

Главным условием для общения студента и преподавателя является возможность понимать

друг друга, говорить на одном языке. Если словам, которые они употребляют в диалоге, придаются разные или даже противоположные значения, то ни о каком обучении речи быть не может. Добросовестные ученые не начинают изложения материала и тем более дискуссий, пока не дадут основные определения, не приведут аксиомы. Так и в процессе преподавания православной культуры объяснение базовых понятий имеет первостепенное значение. Ведь из-за культурных изломов двух последних столетий значения многих ключевых понятий сильно изменились и утратили четкость. Современные молодые люди воспринимают понятийный аппарат не из многовековой философской и исторической традиции, а из фантазий представителей СМИ. Вместе с тем, история культуры, особенно отечественной, позволяет восстановить многие термины в их семантике, практически не менявшейся веками.

## Братство Книги

Может ли Священное Писание помочь восстановить взаимопонимание? Казалось бы, оно само непонятно, как оно может помочь? Действительно, Священное Писание создавалось на протяжении веков, в совершенно особой культурной среде, поэтому для его полноценного понимания необходимо усилие, нужно «войти» в мир Библии,

осознать культуру, в которой она была написана. Но это же справедливо для любого текста: от поэм Гомера до трактатов Сыма Цяня. И когда человек делает это усилие, результат оказывается ошеломляющим: люди, прикоснувшиеся к духу Писания, даже если они принадлежат к абсолютно разным культурам и эпохам, будут чувствовать себя братьями. Потому что Бог, главный автор Библии, как педагог всегда соразмеряется с человеком, умалывается, чтобы быть понятным падшим людям.

Священное Писание говорит о том, что близко и важно для каждого человека, и оно духовно насыщает людей уже несколько тысячелетий. А изучение православной культуры, культуры Священного Писания, позволяет человеку узнать, что Истина существует, позволяет увидеть, что Истина есть не «что», а «Кто», и когда человек открывает к ней свое сердце, то записанное Откровение начинает говорить с ним, и дотоле темная, «запечатанная» книга становится ясной, не переставая быть глубокой.

Приведем лишь несколько примеров рассказов о Священном Писании в светской аудитории.

### Бедный я человек

В процессе преподавания Основ православной культуры невозможно избежать разговора о смысле жизни, и здесь следует обратить внима-

ние на бедственное положение человеческой природы, раздираемой внутренними парадоксами и утратившей целостность. Это — печальный факт существования любого человека, и подавляющее большинство слушателей не раз с ним сталкивались, однако были не в состоянии объяснить. И для них молнией вспыхнут слова апостола Павла: *Бедный я человек! кто избавит меня от сего тела смерти? Ибо не понимаю, что делаю: потому что не то делаю, что хочу, а что ненавижу, то делаю. Доброго, которого хочу, не делаю, а злое, которого не хочу, делаю* (Рим.7:7–25). Вот этот диагноз, который душа так часто пыталась, но оказывалась не в состоянии поставить. Откуда же Писание знает, что творится в уголках моей души, которые я никому никогда не открывал? Ответ один: Писание есть Божественное Откровение.

### Бог есть любовь

Безусловно, тема любви для студентов является актуальнейшей. Но лишь единицы среди них понимают, что такое любовь. И это тревожный знак, поскольку, видимо, только эти немногие и испытали любовь, сами кого-то любили по-настоящему, жертвенно. Все готовы быть любимыми, но не все готовы любить. Поэтому так много разводов, и надо обращать на это внимание ребят, которые через год-два сами будут вить свое

ОПК—светская культурология или Закон Божий?







Рассказ о христианстве—это всегда рассказ о личности Христа

гнездо. Задуматься над этим вновь помогает Священное Писание. Никто другой не написал так ясно о любви, как апостол Павел: *Если я языками человеческими говорю и ангельскими, но любви не имею, — сделался я медью звучащей и кимвалом звенящим. И если я имею пророчества и постигаю все тайны и все знание, и если имею всю веру так, чтобы и горы переставлять, но любви не имею, — я ничто. Если я раздам все имущество мое, и если предаю тело мое на сожжение, но любви не имею, — нет мне никакой пользы. Любовь долготерпит, милосердствует любовь, не ревнует любовь, не кичится, не надмевается, не поступает бесчинно, не ищет своего, не раздражается, не ведет счет злу, не радуется неправде, но сорадуется истине; все покрывает, всему верит, на все надеется, все переносит. Любовь никогда не кончается* (1 Кор. 13:1–8).

### Воплотившееся Слово

Рассказывая о христианстве, нельзя ничего не сказать о личности Спасителя. Ведь именно Он — центр Евангелия. *Приблизилось Царствие Небесное* (Мф. 3:2) — Бог стал человеком, чтобы человек стал богом. Именно благовестие о Христе есть смысл и цель всего Священного Писания: *Исследуйте Писания, ибо вы думаете через них иметь жизнь вечную; а они свидетельствуют о Мне* (Ин. 5:39). И Священное Писание рассказывает о Божественной личности, обретшей человеческую плоть. Сам Христос неоднократно

говорит о Своем божественном достоинстве, что Он равен Отцу (Ин. 10:30), что Он есть Истина и Жизнь (Ин. 14:6). В связи с этим Честертон приводит такое интересное рассуждение: «Можно сказать, что в воздухе носится сейчас идея равенства всех религий, — на том основании, что основатели всех религий были соперниками: все они добивались, так сказать, одного и того же нимба. Это совершенная чушь. В действительности притязание на такой лучистый венец, или на что-то вроде него, является столь большой редкостью, что можно говорить об уникальности подобной претензии. Магомет претендовал на такой венец ничуть не в большей степени, чем пророки Михей или Малахия, Конфуций — не более, чем Платон или Марк Аврелий. Будда никогда не заявлял, что он — Брама, точно так же Зороастр не объявлял себя ни Ормуздом, ни Ариманом. Чем более человек велик, тем меньше вероятности, что он будет выдвигать непомерные притязания. За пределами того уникального случая, который мы рассматриваем, всякий, кто выдвигает такие претензии, попросту мелок; это может быть тайный маньяк, эгоцентрик». Но даже враги Христа не могли упрекнуть Его в каком-то грехе. Личность Христа действительно уникальна. Это Личность Бога.

### Иудеи и эллины

Священное Писание обращает внимание и на уникальность самого христианства, однако делает это



«Апостол Павел в Эфесе». Елена Черкасова, х., м.

неожиданным образом. Это мы видим в Деяниях и Посланиях апостолов. Благовестники не сглаживают «острые углы» иррациональности в своей проповеди, но открыто противостоят и иудеям, и язычникам, и зарождающемуся гностицизму. *Мы проповедуем Христа распятого, для иудеев соблазн, а для эллинов безумие (1 Кор. 1:23)*. Проповедь апостолов о распятом Боге и Его воскресении часто вызывала недоумение или даже вражду. Когда апостол Павел в Афинском ареопаге обратился со словами о воскресшем Спасителе к образованнейшим представителям языческого общества, его просто подняли на смех. Набожные язычники, пораженные чудом исцеления и принявшие апостолов за богов, вдруг переменяются, подстрекаемые иудеями, и побивают благовестников камнями. Пройдет еще немного времени, и христианство будет названо «недозволенной религией». Возникает вопрос: что будет с новой религией, которая и обществом и государством будет поставлена вне закона, ее последователи будут подвергаться пыткам и немедленной казни, учение же будет в высшей степени непонятно? Она полностью должна исчезнуть за какие-то десятилетия.

Почему же через несколько веков жесточайших гонений Церковь не только не исчезла, но и победила первенствующее государство мира и стала доминирующей в Римской империи? Честный историк может дать только один ответ — Начальником убиваемой Церкви был Тот, Кто проложил тропинку из гроба в воскресение вечной жизни. Священное Писание открывает эту тайну словами Гамалиила, учителя апостола Павла: *И ныне, говорю вам, отстаньте от людей сих и оставьте их; ибо если это предприятие и это дело — от человеков, то оно разрушится, а если от Бога, то вы не можете разрушить его; берегитесь, чтобы вам не оказаться и богопротивниками (Деян. 5:38–39)*.

Если правильно раскрыть эти небольшие фрагменты текста, то можно увидеть, как слушатели начинают задумываться о вечности. Человек ищет в Божественном Откровении разрешения неясных волнений своего сердца. Даже в туманных притчах и образных вопросах Писания добросовестный слушатель находит четкие ответы. Здесь огромная ответственность преподавателя, но здесь и его награда — в задумавшихся глазах он может увидеть, как Христос стучится в сердце человека.



священник Димитрий Юревич,  
преподаватель МДА, кандидат богословия

# СЕМЬДЕСЯТ ТОЛКОВНИКОВ, МАСОРЕТЫ И СЛАВЯНЕ

Принципы перевода Священного Писания  
на русский язык святителем Филаретом Московским

В 1816 году Святейший Синод поручил ректору Санкт-Петербургской духовной академии архимандриту Филарету (Дроздову) возглавить работу по переводу Библии на русский язык, тем самым положив начало его более чем полувековым трудам по переводу Священного Писания. На протяжении этого времени формируются и кристаллизуются взгляды святителя на цели, задачи и подходы к переводу Писания, а сами труды по переводу он всегда рассматривал как «наилучшее пособие к разумению Священного Писания».

Не только право, но и обязанность  
читать Писание на понятном языке

**Д**ля святителя Филарета текст Священного Писания — это божественное Откровение, неразрывно связанное с Преданием Церкви. Такой исключительный статус Писания обусловлен его богодухновенностью, тем, что оно есть слово Божие, а не человеческое. «Учение Священного Писания изъясняется Преданием, — говорит святитель Филарет, — то есть определениями Соборов и толкованиями святых отцов; и учение Предания взаимно должно быть соглашаемо со Священным Писанием».

Для чего же дано Священное Писание? «Для человека слово Божие, — учит митрополит Филарет, — есть нетленное семя, от которого он возрождается из естественной в благодатную жизнь, есть хлеб, которым он духовно живет, и вода, которой утоляет духовную жажду, есть светильник, сияющий в темном месте, пока придет рассвет и заря взойдет в сердце, и есть самый дневной свет, то есть живое

познание Бога и чудес Его во времени и в вечности. Без слова Божия человек мрачен, голоден, жаждущ и мертв духовно. По сей необходимости слова Божия для истинного и лучшего существования человека всеблагий Бог от самого начала мира *многократно и многообразно говорил отцам через пророков*, а наконец говорил Он нам самым Ипостасным Своим Словом, едиnorodным Сыном Своим Иисусом Христом (Евр. 1:1–2). И дабы слово Его, открытое некоторым в некоторые времена, было для всех и навсегда, Он повелел богодухновенным мужам написать оное в священных книгах».

Таким образом, регулярное чтение Библии является насущной потребностью каждого христианина. Исходя из этого, святитель делает вывод о том, что «каждый имеет не только право, но и обязанность, по возможности, читать Священное Писание на вразумительном для него языке». Дело перевода Библии на понятный для народа язык он представлял как важнейший аспект церковной сотериологии. Впрочем, данная задача для митрополита Филарета имела не только цер-



Святитель Филарет Московский переводит Евангелие от Иоанна. Клеймо иконы

ковный, но и государственно-патриотический, общественный аспект.

### Удержи язык твой от зла

Некоторые современные нам переводчики понимают задачу перевода Библии однобоко; стремясь дать доступный широким массам народа текст, они излагают возвышенную весть Божию с помощью упрощенных понятий, на примитивном языке, единственно понятном, по их мнению, простому народу. Из русских переводов последнего времени такой отпечаток носят работы Валентины Кузнецовой, а ее западные коллеги доходят до того, что перекладывают текст Библии на язык SMS-сообщений или на крайне примитивный молодежный сленг, например, приводя десять заповедей к следующему виду: «God: I'm No.1. No pix, plz. Uz my name nicely. Day7=holy. Take care of mum'n'dad. Don't kill, scrU round, steal or lie. Keep yr hands (&eyz) off wot isnt yrs».

Совсем другую задачу ставил митрополит Филарет, ориентируясь на чтение русского перевода Библии народными массами. «Если Бог благословит дело перевода Священного Писания на русское чистое и правильное наречие, и он войдет в домашнее употребление народа, то он может спо-

спешествовать установлению языка и удержанию его от падения, каковое действие перевода Священного Писания и у других народов замечено». Через перевод Библии святитель ставил цель развить русскую словесность, а значит, повысить общий культурный и образовательный уровень русского народа.

### Неясности и утраты

Определившись с целью и миссией перевода, святитель Филарет указал способы к осуществлению столь важного дела. Необходимо было решить, с какого текста делать перевод Нового Завета: со славянского или греческого, — и Ветхого Завета: со славянского, греческого или еврейского. Основной установкой святителя было ориентироваться на оригинальный текст: «Переводы заимствуют свою достоверность от подлинника», — писал он.

Особенно сложным был вопрос о выборе текста для перевода Ветхого Завета. С одной стороны, святитель понимал, что в греческом переводе семидесяти толковников, хотя и освященном церковным употреблением, смысл некоторых мест является темным и малопонятным по сравнению с еврейским масоретским текстом. Этот факт он иллюстрировал целым рядом примеров, в частности, приводя 13 и 14 стихи 16-го псалма, где в греческом и славянском переводах говорится: *Избави душу мою от нечестивого, оружие Твое от враг руки Твоея. Господи, от малых от земли раздели я в животе их, и сокровенных Твоих исполни чрево их. Насытиши сынов и оставиши останки младенцем своим.* «Кто не примечает, — восклицал митрополит Филарет, — что слова сии не довольно вразумительны? Посему и в толковании, изданном по благословию Святейшего Синода, к сему славянскому переводу присовокуплен новый, более вразумительный перевод сего места с еврейского. И в русском предложении яснее изложено место сие так: *Защити душу мою мечом Твоим от нечестивого, рукою Твоею, Господи, от людей сих, от людей мира, коих удел есть здешняя жизнь, которых чрево Ты наполнил из Твоего хранилища, так что и сыны их будут сыты, и остаток оставят своим детям.*»

Однако видел митрополит и недостатки оригинального еврейского текста во многих местах, и невозможность, вследствие этого, делать перевод исключительно с еврейского масоретского варианта. Например, беседа с профессором еврейского языка Санкт-Петербургской духовной академии Василием Андреевичем Левисоном, владыка указал, что, поскольку 144 псалом написан по-еврейски «по алфавиту» (каждый новый стих начинается с очередной буквы алфавита), можно сделать вывод, что в еврейском тексте утрачен стих, который должен был начинаться с буквы «нун». В то же





«Септуагинта». Елена Черкасова, х., м.

*Septuaginta interpretes — семьдесят толковников, переведивших Библию на греческий. По преданию, одним из них был праведный Симеон Богоприимец*

время в переводе семидесяти и, соответственно, в славянском этот стих сохранился, что свидетельствует о текстуальном преимуществе Септуагинты в данном месте: *Верен Господь во всех словесех Своих, и преподобен во всех делах Своих.*

### Предвосхищающая открытия Кумрана

В эпоху Филарета подобные недостатки еврейского масоретского текста, который многими западными учеными наивно мыслился как оригинальный, исходный текст Ветхого Завета, трудно было адекватно объяснить. Лишь духовная мудрость святителя и его внимание к церковной традиции использования Септуагинты позволили в необходимых случаях в русском переводе уклоняться от еврейского варианта в пользу греческого. Спустя более ста лет после начала переводческой деятельности святителя наука смогла ответить на вопрос о причине этих разночтений. С 1947 по 1956 год был открыт целый корпус кумранских рукописей, относящихся к периоду с III века до Р.Х. по I век по Р.Х.

Из них почти одну треть составляли библейские манускрипты, исследование которых показало, что масоретский еврейский текст является представителем лишь одной из нескольких генеральных редакций библейского ветхозаветного текста, которые имели распространение в Палестине и Александрии накануне Рождества Христова, а именно — редакции, условно называемой «вавилонская». В Септуагинте преимущественно представлена иная, «александрийская» редакция, варианты которой также найдены среди кумранских библейских свитков, наряду с «палестинской» редакцией, близкой к самаритянскому Пятикнижию. Обсуждение причин возникновения разных вариантов древнееврейского текста в последние века перед Рождеством Христовым выходит за рамки этой статьи. Важно то, что выбранный митрополитом Филаретом синтетический подход, вызвавший столько нареканий в XIX и XX веках в адрес синодального перевода как соединившего разные текстуальные традиции, ныне может быть оправдан не только догматическими и смысловыми достоинствами



«Троицкая вечерня». Елена Черкасова, х., м.

Септуагинты, но и современными воззрениями на эволюцию древнееврейского текста Ветхого Завета еще до Рождества Христова.

В связи с этим не только оправданным, но и вполне обоснованным представляется ныне принцип, который святитель Филарет рассматривал основополагающим как в деле перевода, так и толкования Священного Писания: для установления истинного смысла слова Божия должно принимать в соображение, кроме текстов на языке оригинала, и важнейшие переводы — греческий и славянский. Наиболее ярко эта мысль выражена святителем в его записке в Синод от 8 мая 1845 года «О догматическом достоинстве и охранительном употреблении греческого семидесяти толковников и славянского переводов Священного Писания». В ней он предлагает уклоняться от двух крайностей, имевших в то время место в западном христианстве — либо признать самодостаточным (аутентичным) перевод Септуагинты, наподобие того, как это сделали католики в отношении Вульгаты, либо пользоваться исключительно еврейским текстом, что предпочитали протестантские исследователи. «Не только в первом из сих учений, но и в последнем православный богослов должен усмотреть тонкую односторонность», — замечает святитель. Он указывает на

особые обстоятельства, в которых был сделан перевод семидесяти, на его использование у священных писателей Нового Завета, а также — в богослужении греческой Церкви. Еврейский текст, который, со своей стороны, в ряде случаев проясняет смысл темных мест греческого перевода, также был использован как Самим Господом Иисусом Христом, так и новозаветным писателем — евангелистом Матфеем для указания на пророчества Ветхого Завета, а также для толкования библейского текста — учителями Церкви (например, Василием Великим и Иоанном Златоустом).

В заключение святитель дает важные критерии того, в каких случаях можно отдать предпочтение греческому переводу семидесяти в случае его отличия от еврейского:

1. Если имеется цитата ветхозаветного пророчества в новозаветной книге. «Богодухновенные писатели не могли погрешить в выборе истинного текста», — замечает святитель. Поэтому вариант псалма 15 «*ниже даси преподобному твоему видети истления*», приведенный в книге Деяний апостольских (11:27) по переводу семидесяти, можно рассматривать как подлинный текст, несмотря на отличие позднейшего еврейского масоретского варианта.



2. Если смысл еврейского текста неясен или имеет признаки повреждения.

3. Если какое-либо место Ветхого Завета имеет в Септуагинте значение пророчества о Христе, что подтверждено святоотеческим пониманием. Например, про стих 109 псалма «из чрева прежде денницы родих Тя» митрополит пишет: «Текст сей есть истинный, переведенный семидесятью толковниками согласно с еврейским текстом, им современным, которого следы примечаются здесь в переводе Феодотиона и в некоторых рукописях». Современные исследования показывают, что иное чтение масоретского текста связано с иной огласовкой.

### Священность и понятность

Указанные принципы перевода и толкования являются общепринятыми в современной русской православной библеистике.

Митрополиту Филарету принадлежит и ряд более детальных правил, которые касаются техники перевода. Характеризуя их в целом, можно сказать, что святитель попытался наметить «царский путь», золотую середину между буквальной передачей текстовых особенностей оригинала и литературной обработкой перевода в соответствии с нормами русского языка. Как отмечают новейшие

исследователи (диакон И. Реморов), переводчики во главе с митрополитом Филаретом «не ставили перед собой задачи сблизиться с языком современной им русской литературы, языком динамичным и изменчивым; напротив, они сознательно от него дистанцировались, сохраняя традиции церковного стиля первой половины XIX века, который выступал как лучший вариант сочетания требований священности и понятности» и который восходил к языковой концепции М. В. Ломоносова. Например, внося правку в уже подготовленные переводы Евангелия от Марка при описании Тайной Вечери (14:22), святитель вместо «разломил» (хлеб) утверждает вариант «преломил» и объясняет: «Кто не поймет слова «преломил»? Кто не привык слушать его с благоговением? Какая нужда переменять на слово, которое уклоняет мысль от священного к мирскому?» Подобных примеров разумного использования славянизмов в Синодальном переводе для придания возвышенности евангельскому тексту можно привести немало.

В целом деятельность митрополита Филарета как переводчика Священного Писания замечательна цельностью подхода и богословской обоснованностью. Поэтому плоды его трудов важны не только для создания новых переводов, но и для понимания основных принципов православной герменевтики.

«Юность Давида». Елена Черкасова, х., м.





фото Людмила Ивановой

Петр Королев, I курс МДА

## ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ СВЯЩЕННОГО ПИСАНИЯ

18

Нередко можно услышать такой упрек, что Священное Писание православные почитают, но не читают, — и доля правды в этом есть. Мы благоговейно прикладываемся к Евангелию и на воскресной всенощной, и после исповеди, но не знаем, по каким заповедям обещаемся жить; в повседневной речи употребляем библейские образы и присловья, но не думаем об их исконном смысле. Если бы мы любили и читали слово Божие так, как советуют святые отцы, все было бы иначе.

«**Ч**то для ремесленника молот, наковальня и щипцы, то для нас апостольские книги и вообще все богодухновенное и полезное Писание. Как ремесленники своими орудиями совершают то, что им нужно, так и мы теми орудиями обрабатываем свою душу, исправляем испорченное, обновляем обветшавшее», — говорит святитель Иоанн Златоуст в Слове о Лазаре.

К сожалению, образ, который рисует святитель Иоанн, можно продолжить и так: современный человек, войдя в кузницу, вряд ли сразу научится ковать — точно так же не сможет он сразу понять Писание во всей его глубине, мудро использовать его для исцеления собственной души. Как для работы в кузнице, так и для изучения Писания необходимы долгие упражнения и хороший наставник. Поэтому святой Иринея Лионский

убеждает читать Священное Писание не в одиночестве, а «с пресвитерами Церкви, у которых есть апостольское учение».

### Ничего не понятно?

— Что же мне делать, если у священников нет для меня времени, а сам я ничего не понимаю в Библии? — спросит недоуменный читатель.

— Это невозможно, чтобы ты совершенно ничего не понимал, — ответит ему Златоуст. — Благодать Духа для того употребила мытарей, рыба-рей, скинотворцев и пастырей, простых и неученых людей к написанию книг сих, чтобы никто из неученых не жаловался на трудность уразумения, чтобы все понимали, что они говорят, чтобы ремесленник и слуга, вдова и самый необразован-



ный человек получали от слушания пользу и назидание. Такое извинение служит только предлогом и прикрытием твоей лени.

— Только бы ты не пошел по пути тех, — подержит святителя блаженный Иероним Стридонский, — которые, оставив Церковь, вне ее читают Закон Божий и стараются сыскать в нем свидетельство для всех своих догматов, какие измыслило их развращенное сердце.

### Что будет, если читать, но не молиться

Уместно здесь будет привести фрагмент жития святителя Никиты Новгородского. Как-то к нему, поначалу не в меру ревностному и горделивому иноку, явился бес в ангельском образе. «Пав ниц, Никита поклонился ему как ангелу. „Ты не молись, а только читай книги, — сказал ему бес, — и таким путем будешь беседовать с Богом, и из книг станешь подавать полезное слово проходящим к тебе. Я же постоянно буду молиться о твоём спасении своему Творцу“. Прельстившись, он перестал молиться, а прилежно занимался чтением и книжной премудростью; видя же беса, постоянно творящего молитву о нем, радовался ему, как ангелу. С приходившими Никита беседовал о пользе души и начал пророчествовать, и пошла о нем великая слава, и все удивлялись, что его предсказания сбываются.

Никто не мог померяться с ним в знании книг Ветхого Завета, он знал его весь наизусть: Бытие, Исход, Левит, Числа, Книгу Судей, Книгу Царств и все пророчества по порядку. Евангелия же и Апостола, этих святых книг, Господом в благодати переданных нам на наше утверждение и исправление, он не хотел ни видеть, ни слышать, ни читать, и другим не разрешал беседовать с собою о них. И из этого все поняли, что прельщен он врагом.

Не могли стерпеть этого преподобные отцы Печерские, пришли к прельщенному и, помолившись Богу, отогнали беса от него. Потом вывели его из пещеры и спрашивали о Ветхом Завете, чтобы услышать от него что-нибудь. Никита же клялся, что никогда не читал книг — оказалось, что тот, кто прежде знал наизусть половину Писания, теперь напрочь его забыл и разучился читать, блаженные отцы с трудом научили его грамоте.

После этого Никита предался воздержанию, и послушанию, и чистому и смиренному житию, так что всех превзошел в добродетели; и впоследствии был поставлен епископом Новгорода за премного добродетель».

### Скрижали сердца

И все же знание Писания наизусть всегда похвалялось в Церкви. Преподобный Антоний Великий был «столь был внимателен к читаемому, что ни одно слово Писания не падало у него на землю, но все

удерживал он в себе, и, наконец, память заменила ему книги».

По уставу преподобного Пахомия новопоступивший в монастырь должен был выучить наизусть двадцать псалмов и две книги из Нового Завета; если он был неграмотен, то выучивал со слов инока, к которому приходил в третьем, шестом и девятом часу и, стоя пред ним, повторял за ним слова. Потом учился грамоте и уже сам продолжал изучение Писания; в монастыре, таким образом, все были грамотны и знали наизусть по меньшей мере Псалтирь и Новый Завет.

— Но такая старательность в изучении Библии нужна только монахам, — опять возразит нерадивый читатель, — мирянам нет в том никакой необходимости.

— От того-то и происходит все зло, что ты думаешь, будто чтение Писания прилично только монахам, — снова ответит ему святитель Иоанн Златоуст, — тогда как тебе оно гораздо нужнее, нежели им. Кто живет в мире и каждый день получает новые язвы, для того особенно нужно врачество. Посему чтение Писания считать излишним гораздо хуже, чем не читать его. Такая мысль есть сатанинское внушение.

Любовь к Священному Писанию благочестивые родители прививали детям с раннего возраста, как это видно из писем блаженного Иеронима к Гавденцию и Лете: «Когда дочь твоя достигнет семи лет и начнет стыдиться и понимать, о чем нужно молчать, но еще не будет знать, о чем нужно говорить, тогда пусть она начнет учить наизусть Псалтирь, которая заменит ей светские песни, потом из Притч Соломона пусть она научается правилам жизни, из Экклезиаста — презирать мир, в Иове — подражать примеру добродетели и терпения. Отсюда пусть она перейдет к Евангелиям и уже не выпускает их никогда из рук. С сердечным услаждением она должна изучать Деяния и Послания апостольские. Когда она наполнит сим богатством сокровищницу своей души, пусть изучает Пророков, Пятикнижие, книги Царств и Паралипоменон, также книги Ездры и Есфирь. После сего она может безопасно перейти и к Песни Песней, иначе, если б она стала читать ее сначала, то не поняв, что под чувственными образами воспеваются духовный брак, она могла бы соблазниться».

### У всякого книги под рукой

Современному человеку, никогда не водившему пером по пергаменту и почти отвыкшему писать ручкой на бумаге, может показаться, что в древности иметь у себя библейские книги могли лишь немногие, из-за дороговизны и малочисленности списков. Однако исторические свидетельства говорят об обратном. Гонение, воздвигнутое Диоклетианом в 303 году, простиралось не только на христиан, но и на

Преподобный Силуан Афонский говорил, что даже если все священные книги будут уничтожены, Церковь напишет их заново.



христианские храмы и книги. В это время библейские списки изымались в большом количестве не только из храмов, но и у клириков, и у мирян, как мужчин, так и женщин. Когда же кончилось гонение на книги, следы опустошения скоро изгладились. Спустя 60 лет после того Опатт писал: «Несмотря на гонение, закон Божий теперь живет в устах как учителей народа, так и всякого читателя Бога. Библиотеки наполнены книгами. Церковь ничего не потеряла. Повсюду возвещается божественное проповедание, уста чтецов не заключены, у всякого книги под руками и желающие поучаться ни в чем не имеют недостатка».

Златоуст от обязанности иметь Библию не освобождал никого, даже бедных: «Ленивые люди

представляют глупый предлог, именно: что они не имеют Библии. Но я спрошу их: не каждый ли ремесленник имеет все орудия, нужные для его искусства, и притом в хорошем состоянии, хотя бы и угнетала его самого крайняя бедность? Сообразно ли же это: в сем случае не жаловаться на бедность и устранять все препятствия, а когда нужно приобрести такое драгоценное сокровище, ссылаться на бедность и недостаток?»

**Садятся, и епископ поучает их**

Особое внимание уделялось тому, какие книги должны читать оглашенные — люди, желающие



принять крещение. Святитель Кирилл Иерусалимский увещевает их читать и Ветхий, и Новый Завет, все те книги, «которые мы безопасно читаем и в Церкви». Не противореча ему, а дополняя, святитель Афанасий Великий говорит, что «недавно приступившие к нам и желающие быть наставленными в учении веры» должны читать Премудрость Соломона, Премудрость Иисуса сына Сирахова, Есфирь, Иудифь и Товит — те книги Библии, которые именуется ныне неканоническими.

Окончательное наставление в истинах веры происходило Великим постом, а в Великую Субботу подготовившиеся и сдавшие «экзамен» епископу приступали ко крещению. Теперь об этой практике нам напоминает ектения на Литургии преждеосвященных Даров о тех, «елицы ко просвещению», — о тех, кто готовится принять Таинство крещения.

«Паломничество в Святую землю», написанное Сильвией около 380 года, так повествует о подготовке оглашаемых во время Великого поста: «Поставляется для епископа кафедра в большой церкви, в Мартириуме, и все приступающие ко крещению, как мужи, так и жены, садятся вокруг епископа, отцы же и матери стоят; точно также из народа желающие слушать все входят и садятся, но только верные. Оглашенный туда не входит тогда, когда епископ поучает Закону готовых ко крещению. Итак, начиная от Бытия, в течение этих сорока дней он проходит все Писание, сперва излагая телесно, и потом объясняя его духовно. Точно так же и в эти дни поучаются и о воскресении, и обо всем, относящемся к вере, и это зовется оглашение. И когда исполнится пять недель от начала поучения, тогда они получают Символ веры; смысл этого Символа в его отдельных словах епископ объясняет им подобным же образом, как и смысл Писаний, сперва телесно, затем духовно; так он объясняет и Символ. И так, в продолжение трех часов они поучаются ежедневно в течение семи недель. На восьмой же неделе Четыредесятницы, которая зовется Великою неделей, поучение их прекращается для того, чтобы выполнить то, что важнее».

## Домашнее задание

Даже после того, как было произведено разбиение Евангелия и Апостола на зачала для богослужебного употребления, предстоятели пользовались некоторой свободой в выборе отрывков для чтения. Святитель Иоанн Златоуст за много дней ранее указывал предмет будущей беседы, чтобы слушатели в свободное время взяли в руки Священное Писание, прочитали нужный отрывок, «сами подумали над ним и заметили, что в нем ясно, и что темно, и что кажется противоречащим, хотя не может быть таким». И после проповеди святитель снова отправлял слушателей к книгам: «Всякий, возвратившись домой, пусть возьмет в руки Библию и снова иссле-

дует смысл сказанного, если хочет получить из Писания продолжительную и полную пользу».

Как Златоуст, так и блаженный Иероним назначали для чтения Писания время после трапезы: «Когда вкушаешь пищу, помни, что тебе сейчас нужно будет молиться, а также и заниматься чтением. Вычитывай определенное число стихов из Священного Писания и этот урок сдавай Господу твоему. И не прежде давай покой твоим членам, как наполнив грудь священными звуками».

## Прочтешь, и опять начинай с начала

Константинопольский Патриарх Филофей Коккин (тот самый, который в 1372 году прислал свое благословение преподобному Сергию Радонежскому на устройство монастыря по общежительному уставу) в «Предании своему ученику о том, как внимательно пребывать в келье вместе со своими послушниками» пишет: «Хочу, чтобы за неделю ты полностью прочитывал в келье Псалтирь. Читай, как установлено, часть из Святого Евангелия, ибо каждого евангелиста ты должен прочитывать за неделю, разделяя по частям на семь дней. Сидя прочти определенную часть из Апостола, поскольку ты должен проходить все Апостольские деяния и послания за четыре недели».

С «Преданием ученику» перекликаются заметки на полях в богослужебных Евангелии и Апостоле. Каждое из Евангелий разбито на 5 частей с указаниями: понедельник, вторник, среда, четверг, пятно. Такое разбиение не соответствует никаким богослужебным чтениям, вероятно, эти большие фрагменты входили в келейное правило клириков. А в рукописном Апостоле XVI века на полях присутствуют целых три варианта разбиения: на четыре недели при ежедневном чтении, на четыре недели при чтении только по будням и на восемь недель при ежедневном чтении. В современном же служебном Апостоле есть только пометки, определяющие круг из восьми недель.

В XIX веке многие благочестивые миряне руководствовались оптинским келейным правилом, которое предполагает такой порядок чтения: каждый день по одной главе из Евангелия и по две главы из Апостола, только последние семь глав Апокалипсиса читаются по одной в день, чтобы совпали круги чтения. В итоге весь Новый Завет прочитывается чуть больше, чем за 12 недель.

Преподобный Серафим Саровский прочитывал весь Новый Завет в течение недели. Для современных христиан, наверное, почти недостижима эта высота. Впрочем, не в количестве вычитываемых глав Писания заключается благочестие — важно, насколько слово Божие становится законом нашей жизни. «Надобно, — по слову батюшки Серафима, — так себя обучить, чтобы ум как бы плавал в законе Господнем, которым руководствуясь, устроить и жизнь свою».



Екатерина Прогнимак

## МОЖНО ЛИ ИГРАТЬ В БИБЛИЮ?

22

Представьте: прошло всего семь лет от Рождества Христова. Палестина. Мир еще не ведает, чему должно случиться вскоре, и все идет своим чередом. Иудеи молятся Богу в Иерусалимском Храме о приходе Мессии, римские солдаты-оккупанты зорко следят за тем, чтобы налоги собирались исправно, а в пещерах Кумрана, скрывшись от людских глаз, ессеи пытаются обрести смысл жизни. Теперь представьте, что вы внезапно получили возможность перенестись во времени вспять и своими глазами увидеть библейские события. Возможно ли это? А если возможно — какую пользу для души можно получить от такого неожиданного, но не совсем фантастического путешествия?

### Игры разума

**В** последние годы стало популярным хобби, которое принято называть ролевыми играми. Предварительно подготовившись, группа взрослых людей собирается, чтобы разыграть в лицах какую-либо историческую эпоху или сюжет из книги. Игра проходит по правилам, о которых игроки оповещаются организаторами заранее, а немаловажное отличие от театра заключается в том, что сюжет — свободный. Иными сло-

вами, отправная точка истории известна, а конец ее предстоит создать и увидеть всем вместе, и, конечно же, как в любой игре, главное — не какой-то условный выигрыш персонажа, а само участие.

Чаще всего игры проходят на свежем воздухе, в удалении от города. Вопреки стереотипам конца 80-х — начала 90-х годов, когда это движение зарождалось в студенческой среде, участвуют в ролевых играх люди, как правило, уже нашедшие себе место в жизни. Интерес их к игре понятен — это развлечение, обычно не требующее



больших материальных вложений, во время подготовки вдохновляющее на самообразование, а в процессе самой игры — на самосовершенствование. К примеру, Вы вряд ли стали бы играть роль какого-нибудь греческого философа, не попытавшись постичь основ его философии и не заглянув в «Жизнеописания» Диогена Лаэртского, точно так же как и не стали бы играть роль Алеши Карамазова, не пытаясь стать хоть немного смиреннее и милосерднее.

С самой возможностью игры вопрос ясен — Господь заповедал нам всем *быть как дети* (Мф. 18:3), а самое естественное занятие ребенка — это игра. Но один вопрос все же остается: а можно ли играть в то, что имеет отношение к святости?

### В наших Палестинах...

Видимо, интуитивно чувствуя невозможность игры в священное (которое при недолжном обращении унижается до профанного), известные мне организаторы ролевых игр никогда не обращались непосредственно к библейским сюжетам. Но граничный опыт мне получить довелось — в 2001

*«Иудеи» могли надеяться, что исполнение библейских пророчеств уже близко*



году украинская творческая группа «Quo Vadis?», состоявшая из нас, молодых, не определившихся в религиозном плане и в то время еще совсем бесшабашных игроков и организаторов-«мастеров», провела ролевую игру «Палестина на рубеже эр».

За отправную точку был взят уже упомянутый седьмой год от Рождества Христова, а основными источниками, которые привлекались для работы, были Иосиф Флавий и... Евангелия, а также часть книг Ветхого Завета. При этом, поскольку целью была игра в культуру и «дух эпохи», а не в историю, мы намеренно пошли на множество исторических несоответствий — к примеру, Иудеи у нас уже правил Понтий Пилат, а Галилеей — Ирод Антипа, хотя, конечно же, это анахронизм. И, самое главное, мы решительно отказались вводить в игру Святое Семейство. Максимум, что можно было позволить, — в этом наш коллектив был единодушен — это донести до игроков, что их персонажи *могут надеяться* на то, что исполнение библейских пророчеств уже близко.

Надо сказать, что наша авторская группа отличалась некоторым новаторством, в частности, мы не уделяли большого внимания строгости правил, но зато прилагали все усилия, чтобы обеспечить необходимое количество справочных материалов по истории, культуре и религии для наиболее полного вживания в атмосферу эпохи. Иными словами, на первое место мы поставили творческий поиск и свободу действия игроков, а технические условия были минимальными.

### Дух дышит, где хочет

Никому не хотелось вторгаться в тонкую духовную сферу — к этому мы были совершенно не готовы. В процессе игры и без того хватило таинственных совпадений, внушавших благоговение — напомним, мы были совершенно нерелигиозными людьми. К примеру, в ходе игры произошел виток сюжета, приведший к обретению под фундаментом игрового «Храма Ирода» муляжа «Ковчега Завета». Кавычки употреблены намеренно — ведь все действия вокруг «Храма» были более чем символичны и показаны еще с меньшим реализмом, чем если бы это происходило в театре. Но подобное игровое событие неожиданно привело к тому, что персонажи-иудеи заметно воспряли духом: еще немного, и могла бы повториться история Маккавеев. Это был удивительный момент: люди, далекие и от христианства, и от иудаизма, чувствовали, что с обретением «Ковчега» для них что-то неуловимо изменилось; в воздухе витала мысль о невозможности продолжения жизни без исполнения народом заповедей Яхве. Другой вопрос, вспомнили ли игроки об этом после игры; надеюсь, кому-то, как и мне, повезло вспомнить — и

не прошло и двух лет после этого, как я пришла в реальную Церковь.

Были на «Палестине» также игроки, реконструировавшие ессейскую общину. Именно к ней в рамках игры принадлежал персонаж, которого мы назвали Иоанн Бортник (то есть Пчеловод) — его прототипом был Иоанн Креститель. Это был лишь образ Предтечи, помещенный в рамки игры, и образ этот был лишен всякой пространственно-временной конкретики. Другое имя, другая биография, другая жизнь, но суть та же: проповедь покаяния и весть о скором исполнении пророчеств о Мессии. Конечно, Иоанн Бортник никого не крестил — он только ходил по условным долам и весям и проповедовал. Благодаря таланту игрока образ вышел столь ярким, что для многих, внимавших такой проповеди, это был чуть ли не первый опыт размышлений о Христе как о долгожданном и предсказанном пророками Спасителе.

### Вспомни, откуда ты ниспал

Чаще всего люди ездят на игры потому, что в игре человек воспитывает в себе или хотя бы пытается «примерить» на себя качество, ему еще не свойственное. Так девочка, играя в «дочки-матери», не просто

внешне воспроизводит поведение своей мамы, но вместе с тем учится заботе и ласке. А если человек желает, скажем, восстановить утраченное благоговение перед ставшей уже привычной святыней — может ли ему помочь в этом игра? Иными словами, могут ли ролевые игры быть полезны воцерковленным людям, уже имеющим опыт духовной жизни?

Играя в эпоху возвращения евреев из вавилонского плена, слушая и воспринимая слова Ездры, Неемии, пророка Захарии, человек может прочувствовать по-новому, что такое жажда Бога, жажда служения Ему, неопитская жажда присутствовать на богослужении. Например, псалом «На реках вавилонских...» будет совсем по-другому воспринимать тот, кто имеет «личный» опыт пребывания в вавилонском плену. Есть вероятность, что такое игровое припоминание пробудит человека от сна обыденности, а пережив многие моменты священного прошлого глубоко и лично, он с новой ревностью возобновит свою духовную жизнь.

Конечно, взвешивать «плюсы» и «минусы» ролевых игр по священной истории должны богословы совместно с психологами, но сам вопрос очень хотелось бы поставить. Ведь если будет дан положительный ответ, то откроется обширное поле для миссионерской деятельности.

*Все действия вокруг «Храма» были очень условными. «Первосвященник» был занят тем, что поддерживал огонь и беседовал с проходящими*





священник Димитрий Юревич,  
преподаватель МДА, кандидат богословия

# ИНСТРУМЕНТАРИЙ БИБЛЕИСТА

Обзор программного обеспечения для библейских исследований



Компьютер уже давно перестал восприниматься как «вычислитель», производящий математические операции. Теперь он по праву может быть назван инструментом для сбора, обработки и обмена информацией. Поэтому использование студентами компьютеров для научных и учебных занятий не только вполне уместно, но даже необходимо. Использование компьютерной техники дает исследователю мощный инструментарий, выводит его на технически иной уровень владения материалом. Так, имеющееся в настоящее время программное обеспечение, предназначенное для работы с библейским текстом, позволяет значительно облегчить и упростить персональное глубокое изучение Библии.

**В**се упоминаемые ниже программы снабжены набором стандартных функций: одновременный просмотр нескольких текстов Библии (как на языках оригинала, так и в древних и современных переводах), копирование текста через буфер в текстовый редактор, поиск слов и фраз в тексте; в ряде случаев — отображение дополнительной информации для данного слова или стиха в отдельном окне (филологический анализ или экзегетический комментарий). Разные программы отличаются, во-первых, по доступности (далеко не все они бесплатны), во-вторых, по совместимости с различными операционными системами и, наконец, по функциональности. Настоящий обзор призван дать краткую характеристику некоторых наиболее

распространенных программ по указанным параметрам, чтобы облегчить выбор софта для библейского исследователя.

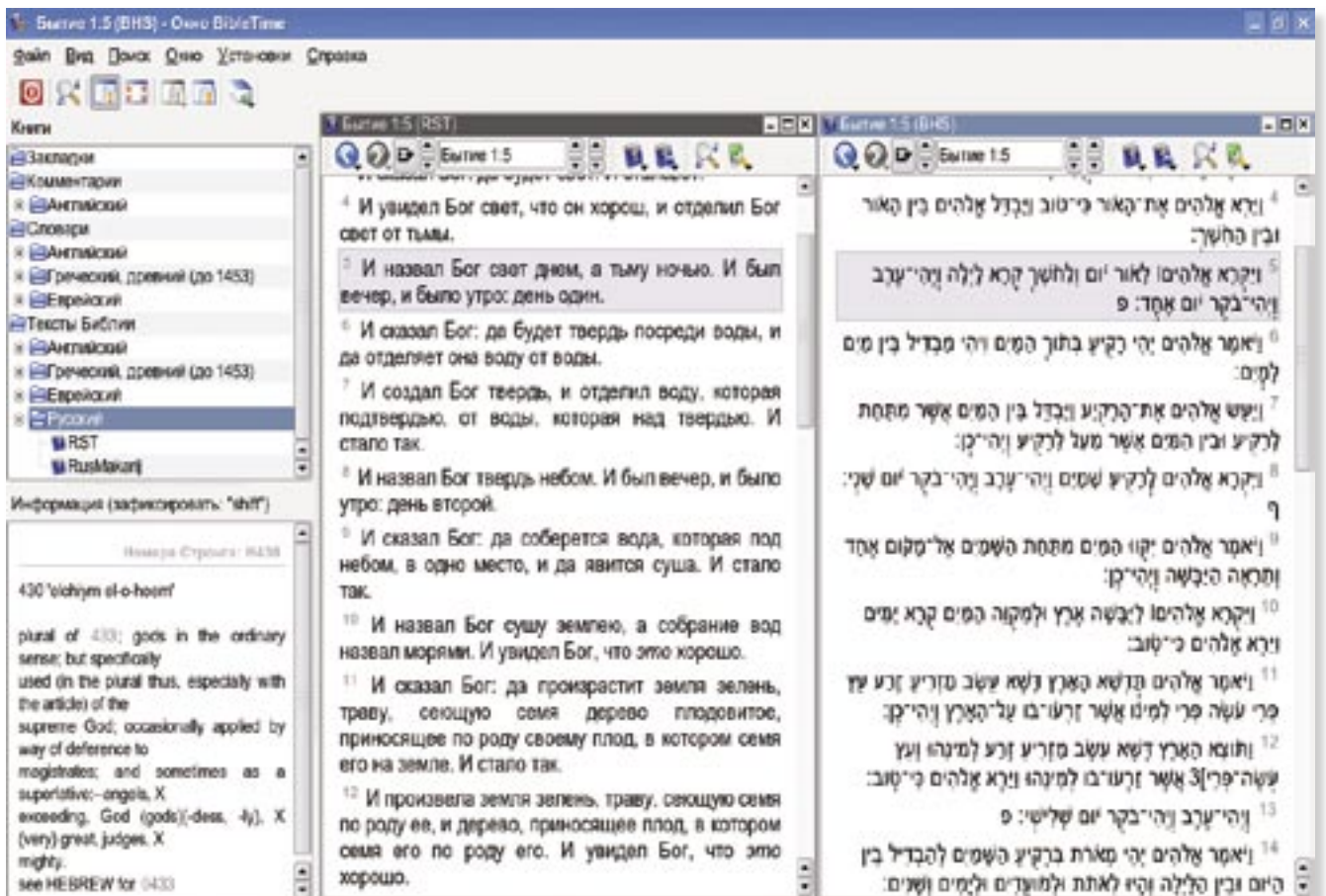
*Цитата из Библии* написана и поддерживается русским программистом протестантского вероисповедания Тимофеем Ха. Загрузить ее и огромное количество дополнительных модулей можно бесплатно с сайта разработчика (<http://jesuschrist.ru/software>). Программа отлично работает во всех версиях MS Windows и в эмуляторе Wine операционных систем семейства GNU/Linux. Из дополнительных модулей особенно радует наличие Нового Завета на церковнославянском языке (доступно как со славянским, так и с русским шрифтом), а также современного издания «Библейской энциклопедии Брокгауза».

В модулях доступно большое количество богословских и литургических текстов.

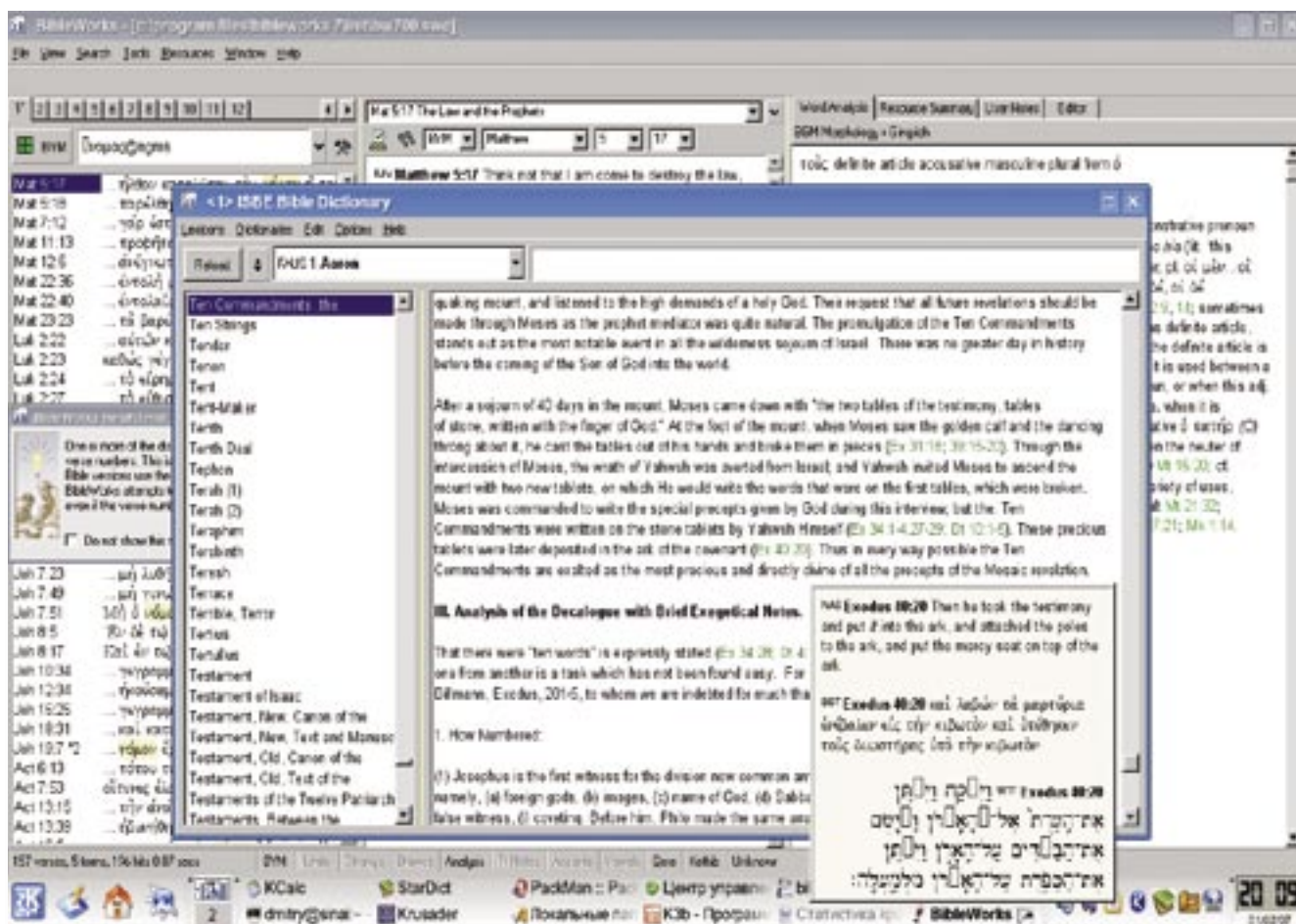
**Sword.** В рамках проекта Sword, поддерживаемого Библейским обществом CrossWire (<http://www.crosswire.org>), подготовлено огромное количество модулей: тексты Священного Писания на языках оригинала (на древнееврейском и древнегреческом), в древних и различных современных переводах, а также филологический инструментарий (перекрестные ссылки по номерам Стронга на соответствующие словарные статьи), множество различных словарей, энциклопедий и комментариев. Модули доступны для загрузки из интернета бесплатно, а на сайте Общества можно заказать их полный комплект на CD (общим объемом более 400 Мб), который высылается по почте бесплатно. Модули используются в различных программных оболочках, которые разрабатываются для разных операционных систем: *Sword* — для MS Windows (<http://www.crosswire.org/sword/software/bibles>), *Bible Time* — для GNU/Linux под графической средой KDE (<http://www.bibletime.info>), *GnomeSword* — для GNU/Linux под графической средой Gnome (<http://gnomesword.sourceforge.net>), *MacSword* — для MacOS (<http://www.macsword.com>). Программы *Sword* и *BibleTime* поддерживают русский интерфейс. Имеется также приложение *JSword*, написанное для платформы

Java и запускающееся в любой операционной системе при наличии виртуальной Java-машины (<http://www.crosswire.org/jsword>). Все эти программы распространяются бесплатно.

**Bible works** (<http://www.bibleworks.com>) является лучшей программой для изучения филологических особенностей библейского текста. Она замечательна тем, что для каждого слова позволяет производить подробный анализ его языковой формы, а кроме того осуществлять поиск в библейском тексте не только по корню или форме слова, но и по шаблону — грамматической лемме. Это дает возможность исследователю Священного Писания обнаружить все вхождения того или иного слова в тексты Священного Писания (в отдельные книги или целиком в ветхо- или новозаветный раздел) и установить именно библейское значение слова. Достоинством являются и более подробные, по сравнению с другими программами, справочные словари библейской лексики. В версии 7.0 имеется несколько библейских энциклопедий, которыми удобно пользоваться (при наведении на ссылку на Священное Писание цитата дается во всплывающем окне как на языке оригинала, так и в желаемых переводах). Программа хорошо работает в разных версиях MS Windows (иногда наблюдаются проблемы с древнееврейским шрифтом), без проблем запускается в GNU/Linux через эмулятор Wine. Основным недостатком программы







является ее коммерческий характер и довольно высокая цена — несколько сотен долларов.

**Славянская Библия.** Большое количество разных модулей имеет и программа Славянская Библия (<http://come.to/sbible>), которую можно назвать частично-бесплатной — оболочку и ряд модулей можно загрузить бесплатно, а компакт-диск с полной версией можно заказать у автора — Сергея Федосова из Донецка — по невысокой цене. Студентам богословских вузов предоставляются скидки. Особенностью программы является удобный поиск по тексту, возможность обращения к модулям параллельных мест, наличие библейских словарей. Программа работает только под MS Windows, что является определенным недостатком в силу все большего распространения GNU/Linux на персональных компьютерах.

**On-line Bible,** (<http://www.onlinebible.org> и <http://www.onlinebible.net>) является одной из первых библейских программ: ее разработка началась еще в 1987 году. В то время интернета в его нынешнем виде (с протоколом http) не существовало. Идея была проста: дать возможность загрузить через компьютерную сеть программу и модули к ней, чтобы установить ее у себя на машине и использовать. Таким образом, выражение *on-line* («в сети») имело иной смысл, нежели сейчас — оно означало не *работу* с программой он-лайн, а ее *распространение* через сеть. Поэ-

тому сейчас девиз разработчиков звучит парадоксально: «Чтобы использовать „Библию он-лайн“, Вам не нужно быть он-лайн» (т.е. постоянно подключенным к Интернету). Имеются русифицированная оболочка и русские модули (<http://www.bible.ru/download/download.html>). Программа бесплатная, работает во всех версиях MS Windows, на MacOS, а также на КПК Palm.

Мы упомянули далеко не все существующие программы для работы с библейским текстом, но указанные программы вполне удовлетворяют нужды даже самых требовательных пользователей.

Для тех же, кто хотел бы принять участие в написании нового библейского софта, можно порекомендовать только одно: не «изобретать велосипед», а принять участие в развитии уже имеющихся программ, либо увеличивая базовую функциональность интерфейсных оболочек, либо составляя новые модули для них. Особенно перспективным в этом направлении является проект Sword, который изначально мыслился как некоммерческий, и разработкой которого занимаются десятки энтузиастов со всех стран мира. Широкая степень интеграции с различными платформами и доступность исходного программного кода делают его универсальным для решения различных задач, связанных с изучением библейского материала.



Александр Кукушкин, 4 курс МДС

# Триалог о «Троице» Рублева

В трех отрывках

Действующие лица:

Б о л ь ш о й — семинарист со славным прошлым

Б л о н д и н — семинарист с неопределенным будущим

Б о л т у н — семинарист после ночной вахты

Отрывок первый. В электричке

Б л о н д и н . Религиозный фанатизм...

Б о л т у н . М-м-м...

Б л о н д и н . Религиозный фанатизм.

Б о л т у н . М-м-м...

Б о л ь ш о й . Смотри, он заснул.

Б л о н д и н . Религиозный фанатизм!!!

Б о л т у н . Что?!

Б л о н д и н . Я связался с религиозными фанатиками, вот что! Ехать из Сергиева Посада в Третьяковку для того, чтобы посмотреть одну-единственную икону. Отцы, ведь в этом есть что-то маниакальное: потратить день, сто рублей туда, сто обратно, полсотни за вход и сотню на обед

ради единственной «Троицы» Рублева! Ладно, я еще, пойму людей, совершающих такой подвиг, чтобы посмотреть всю Третьяковку, но вы хотите пройти мимо Поленова, мимо Левитана, мимо Васнецова, Серова, Репина, даже не взглянуть на «Демона» Врубеля, а сразу и только к «Троице»! Да на два-три часа! С кем я связался?!

Б о л т у н . Ой-ой, сколько пафоса... Может, поведаешь миру, чем тебе так «Троица» не угодила?

Б л о н д и н . Почему не угодила? Но давайте после нее хоть «Девочку с персиками» посмотрим, а?

Б о л ь ш о й . Нет уж. Все будет рафинированно, никаких девочек, ничего, кроме «Троицы». Не бойся, я научу тебя любить русскую икону. Поверь, ты еще у меня научишься ценить доказа-



тельство бытия Бога по Флоренскому. Помнишь? Если есть «Троица» Рублева...

**Б л о н д и н .** ...значит, Бог существует. Помню, знаю. Даже то, что эта икона удобна не только для доказательства бытия Бога. Протестантам, например, она сгодилась бы для нападок на наше иконопочитание.

**Б о л ь ш о й .** Вот еще!

**Б л о н д и н .** Согласитесь, «Троица» настолько нестандартна, что подпадает под их антииконные выпады. Смотрите, скажут они: *не делай себе кумира и никакого изображения... потому что вы не видели никакого образа в тот день, когда говорил к вам Господь... не поклоняйся им...* и приведут ссылки на Исход и Второзаконие. Во-первых, ответить, что, мол, это всего лишь иллюстрация на известное место Библии, созданная не для поклонения, а лишь для наглядного изображения, нельзя. Ведь наша «Троица» — это не настенное изображение типа равенских мозаик, а моленный образ иконостаса, специально созданный для поклонения. Во-вторых, ответить, что мы «видели образ, когда говорил к нам Господь» во Иисусе Христе, и потому эта заповедь на нас не распространяется, тоже нельзя — ведь на этой иконе не Христос изображен. И, в-третьих, можно попытаться объяснить различия между почитанием и поклонением, сослаться на VII Вселенский Собор, объяснить, как мы пользуемся иконами, но придется сказать, что молимся мы, вознося ум от образа к первообразу.

**Б о л т у н .** А какие проблемы?

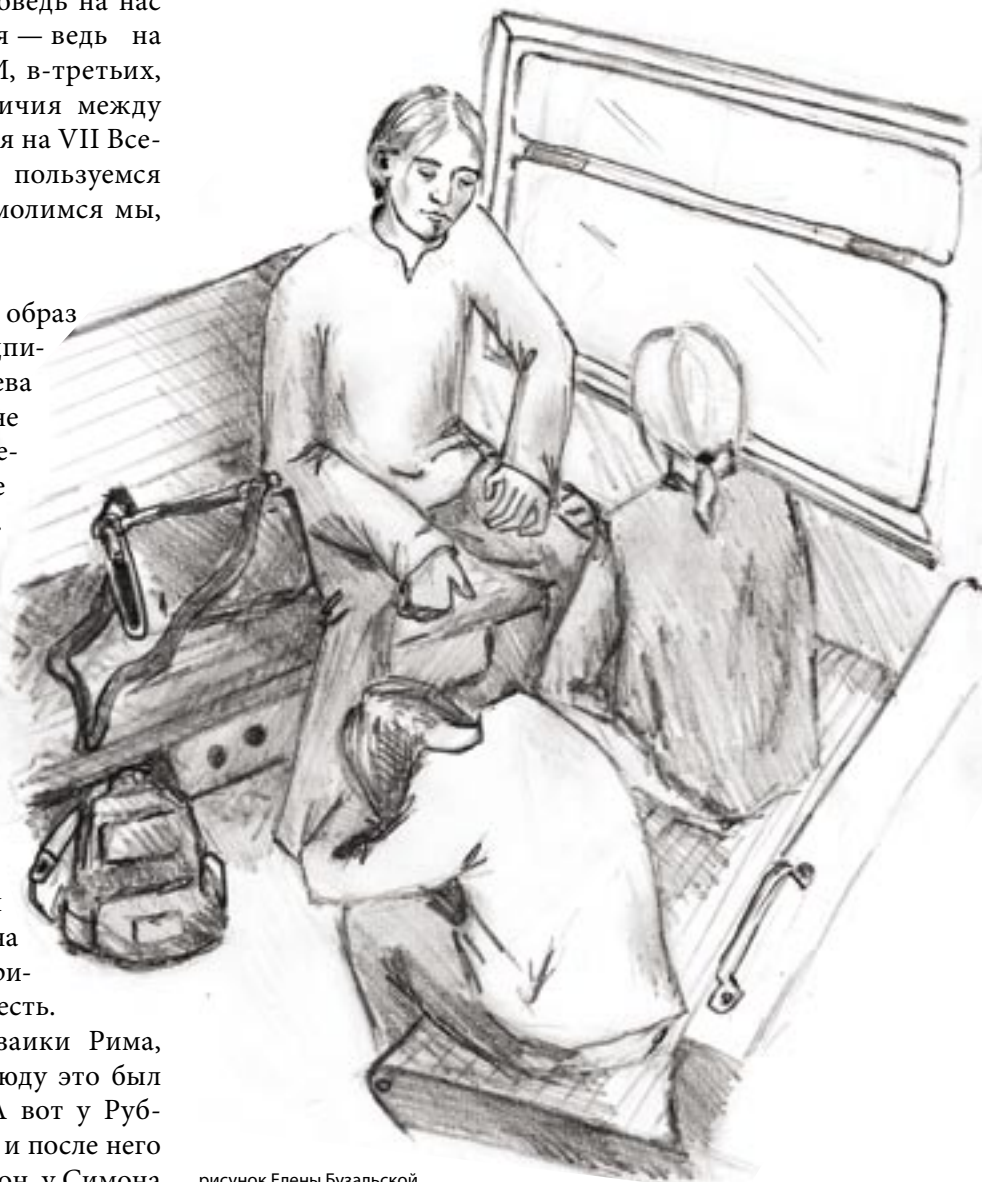
**Б л о н д и н .** Проблема в том, что образ с первообразом связан именем, надписанием на иконе, а у «Троицы» Рублева надписей нет, и, похоже, никогда не было. Так что мы сделали изображение Бога, Которого не видели, да еще этому изображению и поклоняемся. Здорово?

**Б о л ь ш о й .** Какой-то смысл в том, что ты наговорил, безусловно, имеется. Хотя бы тот, что в разговорах с теми же протестантами не стоит в качестве примера типичной иконы приводить «Троицу». Все-таки, это уникальный образ: Бог-в-Себе, не больше и не меньше. До предподобного Андрея всегда изображали трех ангелов и Авраама, конкретный момент истории, «иллюстрацию на известное место Библии», а тут нарисован просто Бог, Такой, Какой Он есть. Помните фрески в катакомбах, мозаики Рима, Сицилии, книжные миниатюры — всюду это был сюжет «Гостеприимство Авраама». А вот у Рублева совсем другое. До него, впрочем, и после него никто так не писал Бога в вечности. Вон, у Симона

Ушакова — вроде, Авраама нет, деталей лишних тоже нет, а все-таки не Троица написана, а три ангела, причем на земле.

**Б о л т у н .** Ты затем и едешь на нее смотреть, что она такая специфически-богословская?

**Б о л ь ш о й .** Да, конечно. Вот Владимирская совсем другая, ее писал больше художник, чем богослов. Ранний комниновский стиль, да? Одухотворенность и созерцательность плюс утонченная классически-эллиническая телесная красота, лишь с небольшим влиянием особенностей иконописного языка. Но «Троица» — просто наглядное пособие для объяснения всего исключительно иконописного, в ней условность иконописи в чистом виде, без всяких примесей фресок Помпей и фаянсовых портретов. Упор не на чувства, а на разум. Ту же самую обратную перспективу вы на примере Владимирской не объясните, а тут все налицо: и пространственные развороты ангелов, горы и здания, и цветовая обратная перспектива с ярким золотым фоном и более темными фигурами — любой увидит и поймет.



рисунки Елены Бузальской

Блондин. За что тебя люблю, так это за умение с увлечением говорить банальности. Хочешь, продолжу твой «джентльменский набор» фраз об обратной перспективе? Она концентрирует молитвенное усилие человека, не позволяя его взгляду проваливаться внутрь изображенного. Она подчеркивает реальность и объективность горнего мира, ведь из-за того, что точка схода всех линий находится на мне, а не где-то внутри изображения, возникает ощущение всматривания иконы в меня, а не наоборот. Небесный мир интересуется мной... Потом ты еще скажешь что-нибудь в этом роде и совсем уже забудешь об иконе. Ведь она для тебя не более чем повод рафинированно побогословствовать, да? А ведь это кошмар какой-то.

У иконы, безусловно, свой язык, отличный от языка росписей египетских пирамид или иранских миниатюр, но он все равно живописный язык, а не богословский. Иконопись — это не начертательная догматика, пойми, а искусство. И «Троица» Рублева — не задание для богослова-дешифратора, а просто то, на что нужно смотреть и радоваться. И не морщись, пожалуйста. Из-за таких рассуждений, как твои, с иконописью у нас произошло то, что произошло. Смотреть невозможно, но зато сохраняется преемственность смысла! Нужна икона Благовещения — пожалуйста, а что Богородица на ней «не получилась», это не важно, идентифицировать можно по надписи, главное, что скопировали древнюю умную композицию.

Если и ехать смотреть «Троицу», так для того, чтобы вспомнить, как иконы выглядят; вспомнить, что они могут быть красивы. Просто красивы. Могут доставлять удовольствие.

Болтун. Гедонист несчастный! Это перед каким-нибудь Ренуаром можешь млеть сколько тебе угодно от подвижного мазка и яркой палитры, а перед иконой молиться надо. Это же извращение — смотреть на «Троицу» теми же глазами, что и на твою любимую «Жанну Самари»!

Блондин. Утилитаристский исихазм. Все для молитвы, значит. Ну-ну... А мне все равно больше нравятся иконы, написанные не бездарностями, а нормальными художниками. Радостно, знаете ли, думать, что сила Божия может совершаться не только в творческой немощи, но и в мощи настоящего таланта.

Болтун. Софист! Не перевирай, я говорил не о бездарности Рублева, а о твоём восприятии!

Блондин. Это я софист?!..

Большой. Бокс!

### Отрывок второй. Перед иконой

Блондин. Классно!

Бабушка в бейсболке. Ow!

Большой. Да-а...

Экскурсовод. ...st. Nikon commissioned the famous iconographers Andrei Rublev and Daniel the Black to paint the cathedral...

Девушка. Пойдем дальше?

Болтун. Замечательно!

Парень. Пойдем.

Большой. Да-а...

Мальчик. Мам! смотри...

Болтун. Великолепно!!

Блондин. !!!

Мама. Не тыкай пальцем!

Блондин. Как здорово, что ее забрали из Троицкого собора! В 2009-м тому будет уж 80 лет; забрали, отреставрировали, подсветку дали. Вы представляете ее в Троицком? Там же ничего не видно, а тут такие краски! Вот у «Троицы» сейчас золотого фона почти нет, и хорошо, что нет. У меня аллергия на навязчивое присутствие дешевого золота в нынешних храмах, золотой фон утяжелил бы ее.

И не просто чудесно-яркие цвета, но и нежные очень, женские даже. Готов простить золото нашим храмам, лишь бы иконописцы отучились рисовать комиксы вместо икон; деликатности Андрея Рублева им не хватает.

Большой. Точно! Это женственность и лиричность. У Феофана ничего подобного нет, он стопроцентный византиец, у Дионисия она доведена до манеры и стиля, ну а тут еще в меру. Женственность как нежность, кротость и ласка. Не одних только красок, а фигур целиком. Эту плавность, текучесть могла бы передать музыка или поэзия...

Блондин. Вот, обычно ломают голову над тем, Кто здесь Кто, а ведь вся икона этой своей тихой лиричностью говорит скорее о единстве, чем различиях. Одинаковые нимбы, одинаковые крылья, фигуры, одинаковые лики; в центре иконы Евхаристическая чаша как символ единства, и у всех ангелов обращены к ней руки; центральный ангел сидит, повернувшись к правому, но голова его обращена к левому — опять мотив единства; и левый ангел объединяет двух других, поскольку их лики обращены к нему; а посмотрите на композицию, это же круг. Тут изображен покой и мир, изображена триединость и нераздельность.

Большой. Конечно, единство тут сквозит во всем, но все-таки можно говорить и о различиях. Не встречал ни одной толковой работы, в которой центральный ангел не воспринимался бы иначе, как Сын. Рассказать? Основное тут доказательство заключается в параллельной символике двух чаш. Первая, которая на столе или, точнее, на Престоле, является чашей Евхаристической. В ней, как видим, находится телец — классическое жертвенное животное, привычное аллегорическое изображение Христа.







Вторая чаша образуется внутренними очертаниями силуэтов двух крайних ангелов, в нее помещен ангел центральный. Большая чаша развернуто поясняет значение малой, а раз последняя — это чаша Евхаристии, то в большой чаше должен находиться Христос, ведь именно Его мы получаем в Евхаристической чаше на Литургии. Кроме того, считается, что преподобный Андрей написал иконографический комментарий к тому моменту из первой главы книги Бытия, где Бог задумывается, прежде чем творить человека. Задумывается, поскольку при этом Он соглашается на жертву, на тяжелый подвиг спасения человека, не устоявшего в добре. Жертва совершается Сыном, вот Он и изображен посередине, в жертвенной чаше.

Б л о н д и н . Все по Дэну Брауну, да? В центре — чаша Грааля и в нее опущен Христос. Ведь основной пафос «Кода да Винчи» именно в том, что не важна чаша Евхаристии, а важна чаша, в которую сходит человек Иисус.

Б о л т у н . Тьфу, гадость. И это ты перед иконой вспоминаешь.

Б л о н д и н . Конечно. Но только Браун под Чашей понимает Марию Магдалину, а величайшей иллюстрацией, раскрывающей тайну Христа, считает «Тайную Вечерю» Леонардо да Винчи, а мы по-другому.

Б о л т у н . Правда?

Б л о н д и н . Представь себе! Богу не нужен человек для спасения человека, Он делает все Сам. На землю Христос пришел не зачинать «поколение пехт» естественным путем, а создавать Церковь. Потому воспринимающим, пассивным началом, чашей на иконе Рублева выступает не человек, а сам Бог (силуэтами крайних ангелов), и Он же — началом активным (центральный ангел). Жертва, подвиг и акт созидания нового человечества совершается в Боге и Самим Богом, а плоды его подаются нам в Евхаристии, чаша которой тоже есть на иконе. Мария Магдалина версии Дэна Брауна вовсе не нужна.

Б о л т у н . Спасибо. Искреннее спасибо. Не нужна. А я было...

Б о л ь ш о й . Я продолжу, да? То, что в центре — Сын, подтверждается и Его облачением, традиционно Христовым, и деревом за Его спиной. Дерево ассоциируется с древом жизни, и через Христа мы становимся участниками жизни божественной.

Остаются еще ангелы по краям; понять, кого же они изображают, помогут символические гора и здание за их спинами. Если за Сыном изображено дерево, то логично предположить, что скала находится за Отцом. Именно Отцу, как причине ипостасного бытия Сына и Духа, можно усвоить свойства, символизируемые скалой: мощь, незыблемость, фундаментальность. Скала может слу-

жить надежной основой, Отец является таковой для Духа и Сына.

Теперь понятно, что левый ангел — это Святой Дух. И не только потому, что других вариантов не осталось, но и поскольку за ним изображено здание. «Домостроительство Святого Духа» — вот ключевая фраза к разгадке левого ангела, и вот почему за Духом Андрей Рублев изобразил здание.

Б л о н д и н . А, пожалуй, это ведь патология. Говорил я, что нельзя иконы разгадывать как шарады богословские? Говорил. Ты же опять за свое: это — символ того, это — этого... На икону-то посмотреть забыл!

Б о л т у н . Отчислить. За несоответствие духу МДАиС.

Б л о н д и н . Нет, надо что-нибудь поизощренной. Лучше пусть идет в Пушкинский музей, найдет там статуи и картины католических мадонн и с пристрастием пару часиков поразглядывает их лица. Во-первых, многое поймет в католичестве, а, во-вторых, уяснит, что есть вещи куда серьезнее всяких символических «ярлыков». Сколько ни пиши «Мадонна» под изображением изящной тосканки, она Богоматерью все равно не станет; сколько ни рисуй за левым ангелом зданий, он не станет от этого более похожим на Святого Духа. Хватит мыслить абстрактно, давай мыслить конкретно. Ну какой из левого ангела Святой Дух? Взгляните, как он изображен. Полностью неподвижно и статично. Почти строго вертикально. Чувствуется напряженность. А взгляните на лик — какие строгие черты! Брови нахмурены, в целом суровый, но при этом скорбный. Нет, брат ты мой, это вовсе не Дух, а совершенно определенно Отец.

Правый ангел: утонченная фигура, стройность. Мягко опущенные руки. Очень склоненный посох. Некоторое ожидание и пассивность, лучше сказать, восприимчивость. Из всех троих он самый женственный. И лиричный. А значит, этот ангел изображает Святого Духа. Вот так все просто, необходимо было только посмотреть на икону, прежде чем толковать ее.

Что же касается символики, дорогие мои, то ее можно покрутить и так, и эдак. Гора, а вовсе не скала, за спиной Духа может вполне изображать гору добродетелей, на которую человек поднимается, водимый Духом Святым. А здание за Отцом вполне определенно отсылает к евангельскому: *в доме Отца Моего обителей много* (Ин. 14:2). Кстати, о символике одежд. У Отца плащ наименее определенной расцветки, что вполне соответствует Его неопишуемости. А зеленый хитон Святого Духа обозначает Его животворящую деятельность в мире.

Б о л ь ш о й . Неплохо. Но не только символику «можно крутить и так, и эдак». Твое впечатление о женственности правого ангела и мужественности левого ведь тоже не бесспорно.





фото Екатерины Степановой

*Один увидел то, над чем можно подумать, другой увидел еще один повод ублажить в себе эстета, а помолиться никто не догадался*

Болтун. Да уж... Это тебе не «Жанну Самари» разглядывать.

Блондин. Вы чего! Как это не бесспорно? Растопырьте глаза!!!

Болтун. Да не вопи ты так!

Смотрительница *(вставая со стула)*. Молодые люди!..

### Отрывок третий. С репродукцией

Блондин. И чем мы ей помешали? Да мы единственные, кто серьезно отнесся к этой иконе, может, за целый год!

Большой. И уж точно единственные, кто чуть не подрался в зале русской иконописи.

Блондин. Отвратительная поездка... И репродукция эта тоже отвратительная. Как вообще все репродукции. Надо запретить их раз и навсегда. Они хуже смотрительниц. Они уничтожают картины еще более, чем подборки в антологиях уродуют непосредственно произведения авторов... Ну никуда не годится, и цвета не те, и впечатление. Была б она в натуральную величину, но этот маленький листочек — просто издеватель-

ство. Ведь кто-нибудь посмотрит и скажет: видел «Троицу», знаю. Да ничего ты не видел и не знаешь!.. Как-то на репродукции увидел я «Сокольники» Левитана — просто великолепно, прозрачно, звонко и грустно одновременно. Странно, думаю, что в Третьяковке я ее не помню. Приехал в Третьяковку, подхожу — вот, безобразие, совсем другая картина, тяжелая, серая и скучная. Это к разговору о репродукциях: даже когда они улучшают картины, все равно это неправильно.

Большой. Значит, мы все-таки правильно сделали, что съездили? А кто-то обзывал нас религиозными фанатиками.

Блондин. А кто-то набросился на меня чуть ли не с кулаками... Но пораскинуть мыслями непосредственно перед иконой было действительно хорошо.

Болтун. Вот именно. Перед иконой. Понимаете? Перед ними вообще-то обычно не дерутся и не ругаются, так? Икону ведь мы не заметили. Один увидел то, над чем можно подумать, другой увидел еще один повод ублажить в себе эстета, а помолиться никто не догадался. Ладно, в музее не очень молится, но хотя б разобраться в том, как

эта икона помогает человеку возводить свой ум горé, надо было. Икона ведь помогает соединиться с Богом, а мы вместо этого устроили какую-то профанацию.

**Б о л ь ш о й .** Похоже, он хочет что-то сказать.

**Б о л т у н .** Дай-ка репродукцию. Хотя она и плоха, но поможет вам понять, что все, что вы тут наговорили, все это глупости. А главное я сейчас вам объясню.

**Б л о н д и н .** Сделай одолжение.

**Б о л т у н .** Вы говорили про обратную перспективу. Чем тут создается ощущение обратной перспективы? — Сходящимися к нам подножиями, разворотами ангелов и символических предметов за ними. Но я скажу вам, что это действительно лишь иллюзия, а все гораздо проще и мудрее. Возьмем левую половину иконы с одним ангелом. Забудьте об остальных и скажите: есть ли тут обратная перспектива? Нет — с определенной точки наблюдения этого ангела вполне возможно со зданием увидеть именно так, как он нарисован. Теперь возьмем отдельно правую часть: то же самое, просто правый ангел с горой написан с другой точки наблюдения. Аналогично с центральной частью.

**Б л о н д и н .** Ты предлагаешь устроить шизофрению у молящегося?

**Б о л т у н .** погоди, я забочусь о молящемся не меньше твоего. Посмотрите на стол, за которым сидят ангелы. Он четырехгранный, а ангелов три. Теперь представьте, что смотрящий на икону находится за этим столом у четвертой, свободной и обращенной к нам, грани. Если он повернет голову налево, то увидит то, что преподобный Андрей изобразил в левой части иконы, если направо — что в правой, а если будет смотреть прямо перед собой, увидит, что написано в центре. А? Икона написана с точки зрения сидящего за столом! Вместе с Богом у Евхаристической чаши находится человек, на равных, понимаете? Тут-то и заключен призыв этой иконы, как и любой другой нормальной, к обожению. Бог приглашает к Себе, оставляет для человека место возле Себя, открывается ему навстречу.

Кроме того, обратите внимание, что низ иконы зеленый, а верх золотой. Низ — это земля, на которой стоим мы и по которой мы идем к Богу. Верх — это Небо, спустившееся к нам на землю и ожидающее нас, нашего восхождения. Сплошная символика движения, а вы говорите — статика, покой.

Но это еще не все.

**Б о л ь ш о й .** Он, похоже, проснулся.

**Б о л т у н .** По поводу динамичности «Троицы» в направлении Бог-человек, кажется, все понятно. Но и внутритроичные отношения Рублев показывает совсем не успокоенными.

Отец слева действительно фундаментален, основателен и будто бы спокоен, но смотрите, Он благословляет чашу и этим подает ей движение от Себя через Сына к Духу. Он начинает это движение, а потому на иконе мы видим Его жест на исходе, почти завершенным. Рука, благословив чашу, возвращается обратно, спокойствие Отца — это спокойствие в действии, спокойствие совершенного действия.

Смотрите на Сына. Вот уж вообще никакой «лиричной тихости». У Него самое выраженное благословляющее движение рукой, на иконе Он самый деятельный, что усиляется Его необычным поворотом и к Отцу, и к Духу одновременно. Наконец, Святой Дух. Его жест выглядит явно принимающим. В тот момент, когда Отец уже опускает руку, а Сын благословляет, Дух начинает поднимать свою, чтобы принять чашу.

Ну, как? Рублев, безусловно, гений, но он не рисовал Бога-внутри-Себя, слишком дерзко. Его «Троица» — это, все-таки, Бог-для-нас. Бог, обращенный к человеку. Бог, действия Которого по отношению к миру ведь так и описываются: от Отца, через Сына, Духом Святым. Евхаристическая чаша, вокруг которой строится внутритроичная динамика иконы, адресована человеку. Вообще, Богу не сидится за столом, Он готов встать и идти к нам. Вы не обращали внимание на посохи в руках ангелов. Преподобный Андрей убрал с иконы все ненужное и второстепенное, оставив лишь самое содержательное. Потому эта деталь — посохи — очень важна, Бог собрался на поиски человека.

Так что, отцы богословия, «Троица» — нормальная икона, связывающая Небо и землю, Бога и молящегося. Она являет Бога, обращенного к человеку. А какой, господа семинаристы, должна быть реакция на икону? Что-то мне подсказывает, что молитва, а не пустая трепотня. *Quod erat demonstrandum*<sup>1</sup>. Держи репродукцию.

**Б л о н д и н .** Bravo, bravo.

**Б о л т у н .** *Feci quod potui, faciant meliora potentes*<sup>2</sup>.

**Б л о н д и н .** Вот разошелся. Я не владею мертвыми языками.

**Б о л ь ш о й .** Кажется, он назвал нас ослиами.

**Б л о н д и н .** Ах, ты!..

1. Что требовалось доказать — *лат.*

2. Я сделал, что смог, пусть те, кто могут, сделают лучше — *лат.*



Когда священник принимает чью-то исповедь, тайной остается ее содержание. Публикуя исповедь самого священника, мы оставим «за кадром» его личность.

## ИСПОВЕДЬ ПЛОХОГО СВЯЩЕННИКА

Тогда Иисус сказал толпе народа и ученикам Своим: на Моисеевом седалище сели книжники и фарисеи; итак все, что они скажут вам, исполняйте и храните, по делам же их не поступайте.

*Мф. 23:1–3*

Я не хороший человек, но то, что я говорю о Боге — правда.

*Митрополит Сурожский Антоний*

### Как можно «опровергнуть веру»

— Батюшка! А вы вправду верите во все то, что проповедуете, или это просто работа такая?

Когда люди, далекие от Церкви, при знакомстве задавали мне вопросы такого типа, поначалу я реагировал на это как на хамство: незнакомого человека безо всяких оснований подозревают в бессовестной лжи и лицемерии. Причем на мой встречный вопрос: «А Вы сами, что — не верите в Бога?» — все мне отвечали: «Нет, я-то, конечно, в Бога верю, но думаю, что многие священники не верят...» Потом, выслушивая высказываемые такими случайными собеседниками впечатления от знакомых им батюшек, стал понимать, что, наверное, зря злюсь. Не то что бы я узнал много нового о духовенстве — здесь меня трудно чем-то удивить — скорее, стал задумываться о том, какие следы наша... скажем так, снисходительность к себе оставляет в душах окружающих нас людей. «Неверующие не могут опровергнуть веры. А верующие могут — не живя по своей вере», — архиепископ Иоанн (Шаховской).

Когда я был мирянином, я изрядно согрешал осуждением священников. Причем не только за бросающиеся в глаза их грехи (не так уж много я их видел тогда), а просто мне казалось, что тот или иной батюшка «недостаточно духовен». Я был уверен, что, надев рясу, стать святым совершенно несложно, тем паче ряса обязывает. Просто не грешить, и того и гляди духовные дарования одно за другим пойдут. Когда сам принял иерейский сан, осуждать своих собратьев-священников стал гораздо меньше. (Правда, продолжаю осуждать архиереев, но с этим грехом придется искать другой способ борьбы.)

Часто вспоминаю один эпизод из своего юношества. Было мне чуть меньше двадцати лет. Я гневно смотрел на отца Н., чье поведение в алтаре мне виделось недостойным. В ответ на очередную мою «благочестивую» дерзость отец Н. сказал: «Я в твои годы был точно такой же. Потом вся эта святость куда-то подевалась. И я на тебя еще посмотрю, когда тебе будет тридцать, а мне сорок». Я про себя вспыхнул, — мол, нет уж, я таким не буду, — но хватило ума промолчать. Тебе теперь



Преподобный Иоанн Лествичник: «Восходите, братия, восходите усердно по лестнице добродетелей».

за сорок, отец Н. Смотри и убеждайся в своей печальной правоте. Я хуже тебя, и я это знаю точно. Кроме всего прочего, мне не хватило бы кротости терпеть чьи-нибудь выходки и прощать так, как ты меня терпел и прощал тогда.

### Лицензия на удовлетворение культовых потребностей

Поскольку мы поставили в заглавии слово «исповедь», читатель, наверное, ждет описания сотворенных мной беззаконий. Пожалуй, герой «Декамерона» из меня не получится: все обыденно. Господь по милости Своей сохранял меня от того, чтобы я имел канонические препятствия к служению у престола. Но кроме так называемых смертных грехов, можно переполнять чашу долготерпения Божия еще много чем... И я никому не пожелаю испытать то состояние, когда душа переполнена мерзостью сверху донизу, и ты понимаешь, что стать перед престолом ты просто *не можешь*, не сможешь прикоснуться к Чаше с Телом и Кровью Господа, но — этой Литургии ждут твои прихожане, среди которых ты более всех недостойн этого Таинства, а именно ты и должен его совершать...

Мне известна только одна книга из мировой художественной литературы, где автор потрясающе глубоко проникает в психологию христиан-

ского священнослужителя. Грэм Грин, роман «Сила и слава». Герой книги, не названный по имени католический священник, под угрозой расстрела совершающий служение в Мексике во время безбожной диктатуры, говорит, что один раз в жизни ему было страшно приступить к совершению мессы — в первый раз после совершенного им смертного греха (блудодеяния). Вот это важно — что *только в первый раз...* По тому, что я уже сказал, понятно, что, слава Богу, я не испытал ощущений грэм-гриновского героя в полной мере (но не благодаря своему благочестию — а просто не представляю, как я в таком случае смотрел бы в глаза жене и нашим маленьким детям...), тем не менее, я понимаю, почему у грэм-гриновского героя этот страх не повторялся. Человек, переступая через свою совесть, делает один раз усилие, как бы ломая перегородку, в следующий раз по этому же пути легче — дорожка протоптана.

Плата за это — утрата живой, действенной веры. Когда загаженное сердце не способно на любовь Божию ответить любовью (а это бывает тогда, когда нет искреннего покаяния — предельной решимости вычистить эту грязь, чего бы это ни стоило), оно прячется от божественной любви, как Адам в Эдемском саду. Для того, чтобы разумом усомниться в бытии Божиим или в реальности совершаемого Таинства, нужно дойти до полного духовного безумия. Это крайний случай. Гораздо чаще вера переходит в область теоретических убеждений, которые никак не отражаются на душевных переживаниях. *Страшно впасть в руки Бога Живого* (Евр.10:31), и, поскольку нет ни покаяния, ни любви, этот страх убивает молитву: умом мы понимаем, что от Всевидящего Ока никуда не спрячешься, тем не менее начинаем «отводить глаза». Чтение молитв становится формальным. Продолжительные службы сильно утомляют именно человека не молящегося. Так что службы мы сокращаем по единственной причине: мы просто не умеем молиться. Не умеем — или не хотим.

Без молитвенного горения перед Господом священнослужение превращается в ремесло. Данная нам в рукоположении *власть вязать и решить*, возможность совершения Таинств силой Духа Святого, начинает восприниматься лишь как «лицензия» на определенный вид деятельности — удовлетворение культовых потребностей населения. Становясь служителями не алтаря, а бюро услуг, мы забываем об ответственности за наше поведение в глазах людей: вас же не интересуют личные качества нотариуса, к которому вы приходите за печатью на документ (а действительность совершённого таинства, так же, как и действительность поставленной печати, от степени нашего благочестия не зависит), так чего ж вы к нам, попам, придираетесь?



И наша... Хотя, собственно, почему я перешел на множественное число? Сам же постоянно объясняю прихожанам, что, исповедуясь, говорить нужно только о себе; сказать «мы грешны» гораздо легче, чем «я грешен в этом и этом»... И так, моя грубость и невнимательность к прихожанам — тоже недостаток *живой веры*, потому что христианская любовь к ближнему и любовь к Богу неразделимы. А вера без любви — это так *бесы веруют* (Иак. 2:19)...

### Сколько еще тех душ...

Как-то меня поразила одна девушка, приехавшая в наш храм из села, расположенного километрах в двадцати от нас, поразила серьезностью и глубиной подготовки к Таинствам исповеди и причастия. Потом я в течение года ничего о ней не слышал. Однажды, когда я совершал в том селе отпевание на дому, подошла ко мне женщина, сказала, что ее дочь умирает от рака, и спросила, можно ли ей самой будет читать Псалтирь по дочери, когда та умрет. В ходе разговора я понимаю, что знаю ее дочь. Говорю: «Она же год не причащалась, надо обязательно причастить ее, пока она жива!» Договорились, что за мной приедут в ближайшие день-два. Я не спросил ни их фамилии, ни адреса. И был очень расстроен, когда прошла неделя, и никто из того села за мной не приехал. Потом я уехал на пару дней в другую область, взяв с собой за компанию знакомого священника, и уже там к слову вспомнилась мне девушка из села, и я стал выражать гневные эмоции по поводу ее матери. Мой собрат мне на

это сказал: «Я бы на твоём месте поехал в то село, выяснил бы, где живет девушка, умирающая от рака, и причастил бы ее».

Я понимал, что он прав, но пожал плечами в ответ. Добираться до того села со Святыми Дарами на попутках (своего транспорта у меня нет; у моего тогдашнего собеседника, кстати, тоже), ходить по селу и у всех спрашивать, где тут девушка раком болеет?!

Он уехал назад, а я еще на сутки задержался в том городе. Возвращаюсь на свой приход и узнаю, что, пока меня не было, приехал этот батюшка в наш храм, взял Святые Дары, доехал до того села, где жила болящая девушка, нашел ее и причастил. Мне рассказывали потом, как она светилась, вспоминая об этом неожиданном посещении. А он еще и просил прощения у меня при встрече — мол, это он не чтобы мне досадить, а просто жалко стало человека умирающего... Брат мой, да ты ведь не только ей оказал милость великую. Ты еще избавил меня от ответа на Страшном Суде за ее душу.

...Сколько еще тех душ, от ответа за которые меня никто не избавит?!

И еще по поводу ответственности.

Примерно за год до моего рукоположения меня благословили быть крестным отцом моего друга. У него было сложное отношение к Православию, к Церкви, решение креститься далось ему нелегко, а мои попытки делиться с ним своими религиозными переживаниями (читай — «грузить») производили скорее отрицательный эффект. Однако настал тот день, когда мы с ним приехали на приход, в котором я в то время служил псаломщиком, и накануне совершения Таинства остались ноче-

*Когда сердце неспособно ответить на любовь Божию, оно прячется, как Адам в Эдемском саду*





*У каждого хирурга — свое кладбище. Священник права на «свое кладбище» не имеет.*

вать в доме при церкви. Он — я видел это — внутренне метался; метался и я: а мне-то что делать? Какова моя роль в жизни моего крестника? Я пытался молиться, как мог. Ища утешения, открыл Евангелие; первые строки, которые я увидел, были следующие: Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что обходите море и сушу, дабы обратить хотя бы одного, и когда это случится, делаете его сыном геенны, вдвое худшим вас (Мф. 23:15).

Пробрало. Но выводов не сделал. Зачем мне это было показано, понял только спустя несколько лет. Когда увидел, какой духовный вред нанес человеку...

### О «своем кладбище»

Умер в реанимации после автокатастрофы один мой давний знакомый. Когда он оказался в больнице, мне общие с ним друзья сообщили об этом, и я, зная о его неправославных взглядах, заперезживал, что он может быть некрещеным. После его смерти это подозрение подтвердилось. В реанимации он лежал несколько дней в полном сознании. Я был в эти дни в том же городе, думал о том, что надо бы доехать до больницы и попытаться прорваться в реанимацию, поговорить с ним — и так и не попытался. Не успел собраться. Может быть, меня не пустили бы. А если бы и пустили, может быть, он отказался бы креститься. Может быть. Но это «может быть» мне не оправдание. Потому что шанс был.

С жуткой тоской я высказывал все это одному из наших с ним общих знакомых, и услышал в

ответ: «Ты — о ком? О нем? Или о себе?» Вопрос понятен. Да, рефлексия бывает разной: часто мы под видом покаяния занимаемся саможалением. Но моя тоска все-таки больше о нем. Я-то крещеный. И у меня теплится надежда, что по молитвам тех, кому, несмотря на мое негодяйство, удастся меня любить, Господь не попустит мне вечной погибели, даст возможность раскаяния.

Есть, однако, вопрос, противоречащий моей надежде: если окажутся души, не нашедшие пути спасения *по моей вине* — отошедшие от Церкви при виде моего недостойного поведения, не получившие духовной поддержки из-за моей невнимательности и лени, заблудившиеся в результате моих ошибочных советов — как будет возможно мое спасение, если они будут в муках? Вопрос даже не в том, возможно ли оно «юридически», а — как бы оно выглядело на фоне их мук? От своих друзей-медиков я услышал страшную поговорку: «У каждого хирурга свое кладбище». Так вот, священник, духовный лекарь, права на «свое кладбище» не имеет. Иначе первая могила на этом кладбище — его. Как же нам надо молиться за всех, с кем когда-либо свела нас воля Божия...

**...Господь тебе скажет: «Теперь давай сам»**

Вскоре после своего рукоположения в священник сан я встретил на улице батюшку, которому в последние годы перед своим священством много раз исповедовался. Он поздравил меня и сказал: «Сей-



час тебе легко. За тебя все Господь делает. Так будет полгода, а потом Господь тебе скажет: „А теперь давай сам“. Я понял, что он имеет в виду. Действительно, совершенно особое состояние было в первое время после посвящения в сан. Давалась без усилий та молитва, которая недавно требовала напряжения. Какие-то искушения, которые раньше выбивали из колеи, теперь проскальзывали, не задев. Настолько явственно ощущалось присутствие Силы, от чего-то защищающей, чему-то содействующей — трудно передать представление об этом тому, кто не испытал подобного. Только вот у меня это ощущение продлилось месяца два, если не меньше. Не думаю, что именно полгода — это некое общее правило, скорее всего, батюшка (помяни, Господи, душу усопшего раба Твоего иерея Евгения) поделился собственным опытом. А почему у меня от «хождения в благодати» следа не осталось гораздо раньше, я знаю. Не надо было расслабляться на радостях. Если раньше стоило мне пропустить утренние или вечерние молитвы, позволить себе увлечься чем-то трудносовместимым с духовной жизнью, «ненапряжно» провести время в бесшабашной дружеской компании — изменение моего душевного состояния не в лучшую сторону не заставляло себя ждать. И надо было прилагать покаянные усилия, чтобы восстановить утраченный мир, вернуться к молитве. После рукоположения я с удивлением обнаружил, что мне легко дается молитва, даже когда я забываю следить за собой. Нет, я не начал вытворять чего-либо несусветного, но любой воцерковленный человек знает, что такое, когда есть духовная собранность, и чем отличается — когда ее нет. А я тогда про эту собранность и думать забыл, и, несмотря на это, сила свыше удерживала мое сознание в стабильности. До поры. Однако когда человек своим поведением упорно демонстрирует, что то, что Господь дает ему в подарок, вовсе для него не дорого, Господь рано или поздно перестает давать... Тот мой крестник через месяц после крещения пришел ко мне в слезах и сказал: «Мне никогда в жизни не было так мерзко. Я вообще не знал, что человеку может быть мерзко до такой степени». Потом еще двое из моих знакомых, крестившихся взрослыми, через некоторое время после крещения сказали мне примерно то же самое. Вряд ли они испытали что-то из ряда вон ужасное; просто, когда в Таинстве им была дана неведомая до того чистота духа, они не поняли, что это, а когда начали ее терять, почувствовали разницу. Но были и другие, кому «мерзко» не стало. Те, кто серьезно готовился к Таинству. Те, кто понял, что семя, вложенное в их души Господом, надо возвращать. И приносить плоды.

Меня крестили во младенчестве; однако я знаю, что испытали мои знакомые, крестившиеся взрослыми, потому что ощущения тех, кто принимает крещение, и тех, кто принимает сан, отчасти

сходны. Потому что и крещение, и рукоположение, и другие Таинства Церкви — это соработничество Господа и того человека, которому это Таинство преподается; по крайней мере, так должно быть. Но многие из нас повторяют друг за другом все те же ошибки. А наработать самим то, что было получено от Господа даром и без ума растрчено, гораздо труднее, чем принять бережно, с благодарностью, и сохранить. Если бы молодость знала...

Не раз спрашивали меня, не жалею ли я, что выбрал путь священника, не было ли разочарования. Нет, в самом священстве — ни на минуту, я не думаю, что подобное разочарование вообще возможно для верующего человека. Но вот в себе, в своей «профпригодности»... По прошествии нескольких лет понимаю, что с принятием сана не нужно было спешить, имело бы смысл более серьезно подготовиться к этому служению; хотя бы просто повзрослеть.

Конечно, годы служения в сане даже у очень плохого священника умножают не только грехи, но и опыт. Если я скажу, что после рукоположения я только лишь уходил от духовной жизни, это не будет правдой. Так или иначе Господь заставляет молиться, когда у самого на это не хватает усердия; так или иначе, когда люди обращаются за духовной помощью, приходится вместе с ними делать какие-то шаги. Но было нечто, утраченное мной в начале моего священства, что я не могу вернуть и по сей день.



рисунки Елены Бузальской

Об осленке,  
ступающем по пальмам

Мне не стоит ко всем прочим грехам добавлять еще и грех самооправдания. Нам остается только покаяние, и вместе с возможностью покаяния нам дана надежда. Основанием для надежды является любовь Божия, и подтверждения того, что мы не оставлены этой любовью, мы видим в своей жизни постоянно. Несмотря на наши пороки и немощи, и через нас, недостойных священников, действует Господь — подчас помимо нашей воли. Мне еще в самом начале моего воцерковления было дано ощутить на себе явные чудеса, совершенные через священников, которых я *именно в это время* осуждал за настоящие либо мнимые их грехи. Некоторые случаи — внезапное чудесное исцеление, неожиданный прямой ответ на невысказанный вопрос, о котором невозможно было догадаться — я часто вспоминаю до сих пор; вспоминаю и радуюсь тому, что у меня хватило ума не сказать об этих чудесах самим тем священникам — я уверен, что они даже не подозревали, *что* мне Господь явил через них. Уже тогда я боялся ввести их этим в искушение, опасность которого потом почувствовал на своей шкуре: приписать себе то, что, как бы не глядя на наше маловерие, творит через нас Господь.

Об этом в своем очень неожиданном прочтении евангельского отрывка о Входе Господнем в Иерусалим говорит митрополит Сурожский Антоний: бедный осленок наверняка думал, что это перед ним постилают цветы, одежды и пальмовые ветви, и ему восклицают «осанна» — он не понимал, что на нем едет Господь... Священник, слыша слова благодарности или свидетельство о результатах своего служения, если будет принимать их в свой адрес — уподобится тому осленку.

Греша, мы ведаем, что творим. *Раб, знавший волю господина своего... и не сделавший по воле его, бит будет много* (Лк. 12:47). Дай Бог, чтобы мои грехи не превысили ту меру, за которой я буду непригоден Господу даже в качестве осленка... Тех, кто будет читать этот текст, покорнейше прошу: видя нас, нерадивых пастырей, молитесь, чтобы Господь простил нам наши грехи и помог духовному возрастаню. Осуждать, конечно, легче — но тех, кто научится не осуждать, Господь обещал не судить за их согрешения. *Исповедуйте друг другу грехи и молитесь друг за друга, чтобы быть исцеленными* (Иак. 5:16) — эти слова апостола Иакова относятся ко всем христианам, и взаимоотношения мирян и духовенства не исключение.

Записал Ст. Сташкевич

*Нерассудительный священник уподобляется осленку, на котором Господь въезжал в Иерусалим*





# ЗОЛОТЫХ ДЕЛ МАСТЕРА

«В Священном Писании Господь именуется Творцом и Художником (Евр: 11. 10). Человек же, проходя свое земное поприще, призван быть соратником Творцу. Здесь, на нашем церковном предприятии, трудятся те, кто посвятил свой данный Богом талант прославлению Творца и Промыслителя, те, для кого работа на заводе является формой служения Господу, одним из видов богопочитания. Мы возносим молитвы о том, чтобы Всеблагой Господь благословил деяния рук ваших, посетил миром ваши души, умножил таланты, которые вы отдаете служению Его Святой Церкви».

*Из обращения Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Алексия II к труженикам Художественно-производственного предприятия «Софрино» Русской Православной Церкви*

**Ю**велирный цех «Софрино» по праву считается гордостью предприятия. Его изделия известны сегодня во всем мире. Образцы продукции, выпускаемой цехом, напоминают экспонаты музеев или выставок — работы древнерусских мастеров или российских ювелиров конца XIX — начала XX столетия.

Ювелирное искусство — очень сложное. Мастерство накапливается годами. «Софрино» воспитало уже целую плеяду высококлассных мастеров. Для того, чтобы набраться опыта, труженики цеха в конце 80-х — начале 90-х годов часто ездили в Грецию, где традиция церковного ювелирного искусства, в отличие от России, не прерывались. В музеях изучали лучшие образцы древнерусского прикладного искусства, художественных промыслов и дореволюционной школы ювелирного дела.

Директор предприятия Е.А. Пархаев всегда уделяет особое внимание формированию эстетического кругозора заводских умельцев. Работники ювелирного цеха имеют возможность регулярно посещать музеи Московского Кремля и знакомиться



*Святейший Патриарх Московский и всея Руси Алексий II знакомится с работой мастеров ювелирного цеха*

с хранящимися в запасниках творениями золотых дел мастеров Древней Руси и русских ювелиров начала XX века.

Все это дало свои плоды. Профессиональный уровень софринских ювелиров сегодня настолько высок, что они могут выполнить любую, даже очень

сложную работу. Например, сделать богослужебную утварь лишь по сохранившимся в летописях описаниям монастырских ризниц. Они изготавливают изделия по старинным образцам, по каталогам знаменитых мастеров. Ювелирные изделия с маркой «Софрино» не уступают



*Святейший Патриарх Московский и всея Руси Алексий II поздравляет Президента Российской Федерации В. В. Путина со Светлым Христовым Воскресением. Дар Его Святейшества - ювелирное пасхальное яйцо производства «Софрино»*

по художественному исполнению старинным творениям великоустюжских и златоустовских мастеров.

Мастера-ювелиры в совершенстве овладели сложными техниками филигрانی, перегородчатой и горячей эмали, скани, чернения чеканки, финифти. Каждое изделие, будь то панагия, крест или потир — неповторимое творение рук мастера — поражает тонкостью отделки, тщательностью обработки, красотой и изяществом линий. Сегодня можно с гордостью говорить о том, что греческие священнослужители предпочитают приобретать ювелирные церковные изделия в «Софрино».

Металлы, с которыми работают ювелиры цеха, — латунь, медь, серебро. Для украшения изделий используются стразы и фианиты. Часто используются и полудрагоценные камни — чаро-

иты, бирюза, метисты, малахит. К сожалению, возможность работать с золотом и серебром появилась у софринских мастеров не сразу, а лишь в середине 90-х годов. Между тем, это традиционные для изготовления церковных изделий материалы. Серебро — символ духовной чистоты и святости, достигаемых молитвенными трудами и очищением через покаяние; золото — символ Света Божественной Благодати.

Первыми изделиями, которые начали делать из серебра, стали потиры. Это не случайно. Для православного христианина величайшее Таинство Церкви — Таинство Евхаристии, через Тело и Кровь Христа соединяющее человека с Богом. Согласно традиции, богослужebные сосуды софринские ювелиры украшают богатыми чеканными узорами и гравировкой, финифтью, эмалью.

Мастера постоянно внедряют новые технологии, осваивают новую технику, придумывают и совершенствуют формы изделий.

Для увеличения возможностей ювелирного производства в 1992 году была куплена литейная машина; было освоено художественное литье. Это позволило значительно сократить время на производство мелких серий панагий, крестов, декоративных элементов к лампадам, окладам на Богослужebные книги. Понятие «серия» в ювелирном деле, однако, относительно. Двух одинаковых вещей в «серии» найти практически невозможно. У каждого мастера — свой почерк, своя манера, приемы, свои любимые материалы. Сочетая старинные ювелирные техники расписной финифти, филигрانی, гравирования, мастера «Софрино» создают свой собственный,



узнаваемый художественный стиль. Поражает разнообразие изделий, которые выходят из рук мастеров. Сегодня их ассортимент настолько велик, что зачастую покупатели не знают, на чем остановить свой выбор.

Отличительной чертой ювелирных изделий предприятия стала изысканная филигрань, или скань, как это искусство именовалось в Древней Руси.

Скань (от древнерусского глагола «скати» — свивать) — вид ювелирной техники, требующий от мастера искусного и кропотливого труда, в результате которого рождается ажурный или напаянный на металлическую поверхность замысловатый узор из тонкой золотой или серебряной проволоки, гладкий или завитой. Если узор устанавливается на металлической основе, то каждая его деталь, каждый завиток накладывается отдельно на клей, а затем припаявается. Затем изделие подвергается обжигу.

Созданный умелыми руками (недаром существует выражение



В ювелирном салоне предприятия «Софрино»

«филигранная работа» — высшая похвала работе ювелира), плавно изгибающийся тончайший узор украшает лампы, ризы, иконы, кресты,

оклады богослужебных книг, кадила, подарочные пасхальные яйца, которые сопоставимы с изделиями знаменитых дореволюционных фирм Фаберже и Хлебникова.

Мастерица ювелирного цеха за работой



Ювелирный цех Художественно-производственного предприятия «Софрино» развивает традиции искусства финифти, известного у нас на Руси с XI века. Финифть — искусство росписи эмалевыми красками с обжигом при высоких температурах. Обычно каждое изделие проходит по четыре обжига при температуре в 800 градусов, а особо сложные изделия — до семи обжигов.

Иконы, написанные в технике финифти, используются как вставки в потиры, кресты (напрестольные и наперсные) и панагии. Финифтяные изделия, если они не подвергаются механическому воздействию и не находятся в агрессивной химической среде, могут сохранять яркость красок практически вечно.

Одним из последних достижений ювелирного цеха явля-

ется освоение работ в технике витражной эмали. В отличие от перегородчатой эмали, в которой узор или рисунок располагается на какой-либо форме, витражная — как бы парит в пространстве. Техника витражной эмали часто применяется в производстве подарочных пасхальных яиц.

Среди продукции софринских ювелиров — ордена, памятные знаки и юбилейные медали Русской Православной Церкви, посвященные знаменательным датам нашей церковной и гражданской истории. Специалисты ювелирного цеха не только производят орденские знаки, но и разрабатывают новые.

Мастерами ювелирного цеха разработана и изготовлена новая награда Русской Православной Церкви — орден «Честь и Слава», орден святителя Алексия, митрополита Московского, трех степеней, орден святого благоверного князя Димитрия

Донского, орден преподобного Серафима Саровского трех степеней.

Изделия «Софрино» отличает также изысканная чеканка, которая украшает архиерейские жезлы и посохи, оклады на богослужебные книги, потиры, дискосы, звезды. Чеканные лампы софринской работы — серебряные, золоченые — можно сегодня увидеть во многих православных храмах и обителях России и зарубежья. Лампады, изготовленные ювелирами «Софрино», теплятся у мощей святой блаженной Матроны Московской в Покровском монастыре в Москве, у мощей святителя Николая Чудотворца в древнем соборе города Бари (Италия), у мощей небесного покровителя предприятия «Софрино» — преподобного Серафима Саровского в Дивеево. Софринские ювелиры — мастера высочайшего класса. Старейшие работники

цеха щедро делятся опытом с молодежью. Молодежи в цехе очень много. В основном все они — выпускники Абрамцевского, Строгановского и других знаменитых художественных училищ.

Лучшие изделия ювелиров представлены в заводском музее. Там хранится Книга почетных гостей, в которой много добрых слов и пожеланий труженикам. Участники Архиерейского Собора 2004 года в память о пребывании на заводе написали: «Ваше прекрасное предприятие известно всему православному миру. Вы вкладываете душу в свою работу, и мы это чувствуем, когда пользуемся вашей продукцией. Мы восхищаемся вами! Вы трудитесь на благо возрождающейся России! Милость и благословение Господне да пребывают со всеми тружениками «Софрино»».

*Посещение «Софрино» архиепископом Элладской Церкви Христулом*







монах Фотиос  
(Оле Фредерик Стьянефельт),  
монастырь Святого Духа в Аттике, Греция

## ИКОНЫ СДЕЛАЛИ МЕНЯ ПРАВОСЛАВНЫМ

Может быть, моя история о том, как из лютеранского пастора я стал православным монахом, покажется вам холодноватой и несколько отвлеченной. Но дело в том, что в Дании мы не подвергались таким ужасным испытаниям, какие выпали на долю России. На протяжении веков датчане жили в общем-то мирно, и поэтому мы привыкли к тишине и спокойствию.

### Обновление

**Д**атская Церковь была основана в конце IX века. В 1054 году вместе с другими западными Церквями она отделилась от Православия. А в 1536 году датский король провел церковную реформу в лютеранском духе. Последующее поколение совсем не знало о том, что разрыв двух Церквей оторвал их от подлинного христианства.

С этим незнанием рос и я сам. Еще молодым человеком я раскаялся в своем эгоцентризме и осознал необходимость веры и церковной жизни. Огромное впечатление произвел на меня образ из седьмой главы Апокалипсиса: *Вот, великое множество людей, которого никто не мог перечесть, из всех племен и колен, и народов и языков, сто-*

*яло пред престолом и пред Агнцем в белых одеждах и с пальмовыми ветвями в руках своих и восклицали громким голосом, говоря: спасение Богу нашему, сидящему на престоле, и Агнцу!* (Откр. 7:9–10). Предстояние со всеми святыми у престола Божия — ведь это цель нашей жизни!

Будучи студентом теологического факультета (с 1958 по 1966 год), я узнал о суточном круге богослужения древней Церкви, который уже в XVIII веке был полностью забыт в датской традиции. В 1959 году я ежедневно проводил суточные службы по латинскому обряду и даже перевел их на датский язык для того, чтобы мои престарелые родители могли участвовать в богослужении.

Молодым священником я вступил в небольшое братство, которое по примеру верующих других стран хотело «помочь Датской Церкви по-





Копенгаген. Рисунок Павла Кокорина

новому осознать себя Телом Христовым» — мы были частью большого движения за традиционное христианство в западноевропейских странах. Как члены этого братства мы были убеждены в «праве и обязанности принесения Святых Даров — Тела и Крови Господних — для спасения живых и мертвых». Такое выражение было несомненно католическим, но вполне совместимым с вероучением лютеранской Церкви, которая сохраняла общение со Христом через Евхаристию.

Многовековые преобразования церковной жизни привели Лютеранскую Церковь к настоящей литургической бедности. Наше братство стремилось восстановить Литургию в ее традиционной форме, с полной евхаристической молитвой.

То, что призывание Святого Духа на Литургии (эпиклеза) завершает освящение Святых Даров, я осознал довольно рано. По католическому учению освящение совершается произнесением установительных слов: «*сие есть Тело Мое*» и «*сия есть Кровь Моя*». Также рано я осознал ошибочность учения о Filioque.

Вместе с тем я выяснил, что литургическое обновление в Дании затронуло лишь немногих, как среди духовенства, так и среди светских лиц. В целом же ситуация была безотраднa. До сих пор

почти всех датских детей крестят, но в большинстве своем потом они никогда не ходят в церковь, а значит — становятся «духовными инвалидами». Духовенство увлечено современными разрушительными идеями и «теологиями» Епископы выбираются прихожанами, большинство из которых не имеет никакого понятия о церковности.

## Монастырь

Мне очень нравилось традиционное латинское богослужение и я посвятил много сил публикации латинского служебника в датском переводе. Но когда я понял, что Второй Ватиканский собор внес в богослужение не только улучшения, но и бесчисленные искажения, свое внимание я обратил на древний византийский обряд. Я стал часто посещать русскую церковь святого Александра Невского в Копенгагене, в которой у меня появились православные друзья, стал читать православные духовные книги на английском и французском языках. В 1973–1976 годах я привез византийские иконы из Греции и устроил домовую церковь для совершения богослужений суточного круга. Чтобы не многословить, скажу, что это иконы сделали меня православным.



С 1973 года я начал путешествовать, но не только как турист. Я искал ответы на свои духовные вопросы, посещал монастыри, беседовал с епископами: старокатолическими, англикатолическими, римокатолическими. В 1976 году в Париже я встретился с православным епископом (позже архиепископом) Георгием (Вагнером). В конце нашей беседы он сказал: «Трудно создать что-то из ничего! Вы не должны сейчас переходить в Православие только потому, что у вас возникли трудности в лютеранстве!» Я, по-видимому, тогда еще не был православным, в какой-то степени меня привлекала и англиканская Церковь.

Мало-помалу я понял, что не только современное нарушение церковных традиций и не только Реформация, но и сам раскол 1054 года настолько изменил западные Церкви, что говорить о церковном обновлении стало практически бессмысленно. Весной 1981 года я принял окончательное решение перейти в Православие и написал об этом митрополиту Эмилиану (Тимиадису), представителю Константинопольского Патриархата в Женеве. Митрополит согласился руководить моим переходом в Православие. Однако существовали некоторые практические проблемы, которые необходимо было решить. Если бы я распрощался с моей должностью лютеранского священника и теолога, на какие средства я стал бы жить? Таким образом, последующие четыре года я оставался на своей должности, одновременно желая быть православным.

В 1984 году я взял отпуск и для окончательного решения вопроса попробовал пожить монастырской жизнью. Одиннадцать недель я провел в монастыре, потом вернулся в свой приход, проделал, быть может, самую лучшую пастырскую работу за все время моего служения, а в июле 1984 года состоялось трогательное прощание с приходом, в котором у меня до сих пор есть друзья.

После необходимых приготовлений, в феврале 1985 года я уехал в монастырь Святого Духа, прошел курс оглашения и в 1988 году принял иноческий постриг. Я живу здесь уже 20 лет посреди духовного великолепия, которое я не создавал и в создании которого не участвовал. Я нашел истинную веру и хорошую общину, где меня приняли как брата.

Поменяв образ жизни, я все же продолжил переводческую деятельность, теперь уже с родного христианского языка — греческого — на родной датский: жития святых, богослужебные книги и тропари, которые даже на датском перекладываются на византийские церковные распевы.


\* \* \*

Если бы я осмелился критиковать нас самих, православных христиан Западной Европы, то сказал

бы следующее: мы, православные, представляем на Западе, к сожалению, жалкое зрелище. Или мы находимся в замкнутых этнических группах, или мы ревностно ведем диалог с религиозно образованными и дипломатичными пустословами. Часто и между собой у нас нет согласия. Думаю, православная церковная миссия должна освободиться от склонности к национальному упрямству. Люди, созданные по образу и подобию Божию, как на Западе, так и во всем мире нуждаются в части общего христианского наследия. Так же нуждаюсь и я, который по милости Божией получил разрешение встать на Его церковное поприще на земле. И предвкушение величия и славы Господней является для меня лишь стадией (несмотря на все мое бессилие) на пути к цели — общности со всеми святыми, которую мы все должны достичь в Иисусе Христе, Господе нашем.



Церковь святого Александра Невского в Копенгагене



священник Андрей Дорохин, III курс МДА

## ПОМЕСТНАЯ ЦЕРКОВЬ В ВЕЛИКОБРИТАНИИ: ШАГ ВПЕРЕД ИЛИ НАЗАД?

О расколе в Сурожской епархии, его причинах и предпосылках

Весной 2006 года в Сурожской епархии Русской Православной Церкви сложилась конфликтная ситуация, кульминацией которой стало письмо епископа Сергиевского Василия (Осборна), управляющего Сурожской епархией, Патриарху Константинопольскому Варфоломею с просьбой принять его с духовенством и приходами, которые захотят за ним последовать в юрисдикцию Константинопольского Патриарха. Просьба была удовлетворена.

Принимая во внимание, что отпускной грамоты от Патриарха Московского и всея Руси Алексия II получено не было, и на основании правил 13, 14 и 15 Поместного Константинопольского Собора владыка Василий поставил себя и последовавших за ним в разряд «устроителей незаконных собраний» (правило 1 Василия Великого).

На фоне процесса объединения Русской Православной Церкви и Русской Православной Церкви Заграницей бросается в глаза, как нелегко происходит объединение Церквей, и как легко совершается раскол в Церкви.



Сейчас много говорят о совершившихся событиях и их участниках, высказываются различные соображения и, зачастую, противоположные оценки. Спорящие сходятся лишь в одном — в подтверждение своих выводов все они приводят слова почившего митрополита Суражского Антония (Блума; †2003). Тем более странно, что почти никто не анализирует каноническое устройство Суражской епархии, которое было зафиксировано в Уставе Суражской епархии (The Statutes of the Diocese of Sourozh), а также — в документах Епархиального и Приходского собраний. Ведь именно в них выразилось мнение владыки Антония и всех, с кем он строил Церковь в Англии в течение почти полувека.

Только в соотнесении с наследием митрополита Антония, привлекая канонические документы, разработанные при его личном участии, можно установить истинный контекст драматических событий весны 2006 года. Но вначале попробуем восстановить точную хронологию, основываясь на официальной переписке владыки Василия.

### Суражские хроники

Летом 2003 года, после смерти митрополита Антония (Блума) владыка Василий (Осборн) становится управляющим Суражской епархией.

24 апреля 2006 года в письме, адресованном Патриарху Алексию, владыка Василий описывает конфликтную ситуацию, сложившуюся в связи с изменением демографической картины в Суражской епархии (значительным увеличением количества русских из числа новоприбывших в Великобританию) и недовольством этой части верующих и некоторых священнослужителей церковной политикой правящего архиерея. Подводя итог своего послания, владыка говорит о реструктуризации Православия на Британских островах и просит Патриарха отпустить его во Вселенский Патриархат «ради дальнейшего развития Православия в Британии... и, в конечном итоге, для блага и процветания Русской Православной Церкви»<sup>1</sup>.

2 мая 2006 года владыка направил письмо в адрес Патриарха Варфоломея. Епископ Василий ссылается на предварительные переговоры с главой Константинопольской архиепископии русских православных церквей в Западной Европе архиепископом Команским Гавриилом и в лаконичной форме просит Вселенского Патриарха принять его с клириками в свою юрисдикцию, не описывая при этом сущности конфликта.

5 мая 2006 года со стороны Московского Патриарха последовал ответ, где владыке предлагалось осмыслить всю серьезность его шага и лично



епископ Василий (Осборн)

встретиться с Патриархом Алексием для обсуждения этой ситуации.

8 мая 2006 года владыка Василий официально отказался отозвать свое письмо Вселенскому Патриарху. На основании этого отказа и обращений верующих из Суражской епархии Патриарх Московский издал указ, освобождающий владыку Василия от управления Суражской епархией с увольнением на покой без права перехода в другую юрисдикцию до окончания разбора дела.

14 мая 2006 года после Божественной литургии указ был зачитан владыке Василию, который сразу же заявил о своей апелляции Вселенскому Патриарху.

8 июня 2006 года Синод Вселенского Патриархата удовлетворил апелляцию владыки Василия и принял его в юрисдикцию Вселенского Патриархата, назначив викарием архиепископа Команского Гавриила с титулом епископа Амфипольского в составе Патриаршего Экзархата православных приходов русской традиции в Западной Европе.

В настоящее время правящим архиереем Суражской епархии является епископ Богородский Елисей (Ганаба), а владыка Василий, в соответствии с решением Синода Русской Православной Церкви, считается архиереем Русской Православной Церкви, находящимся под запретом в священнослужении впредь до окончательного рассмотре-

1. <http://www.religare.ru/article29408.htm>



фото Сергея Чапнина

*Архиепископ Керченский Анатолий обращается с приветственным словом к митрополиту Антонию после Божественной литургии в Успенском кафедральном соборе Лондона 1 декабря 2002 года*

50

## Без формальностей. Би-би-си

Мнение владыки Василия, лишенное той формальности, которая неизбежно присутствует во всех официальных заявлениях, прозвучало в его интервью религиозной программе Русской службы Би-Би-Си «Вера и век» 7 июня 2006 года.

По словам владыки, проблемы в Сурожской епархии начались за много лет до кончины митрополита Антония и четко обозначились уже в 2002 году во время пребывания в Англии епископа Илариона (Алфеева). Политика владыки Илариона шла вразрез с политикой владыки Антония, и, в конце концов, образовалось два лагеря: сторонников одного и другого. Впрочем, такое мнение епископа Василия вызывает некоторое недоумение, так как владыка Антоний «в течение нескольких лет был духовником владыки Илариона», и, по выражению

митрополита Антония, «наше расхождение в церковной работе не нарушило во мне ни в какой мере любви к нему»<sup>3</sup>.

В интервью радиостанции владыка Василий высказал мысль, что за всеми действиями владыки Илариона просматривается «обдуманый план, направленный на то, чтобы епархия оказалась под жестким контролем Москвы». На вопрос, думал ли митрополит Антоний выйти из-под омофора Московского Патриархата, чтобы избежать опасности этого жесткого контроля, владыка Василий ответил утвердительно: «Могу вас лично заверить, что такие мысли у него были».

Комментируя свои шаги по переходу в другую юрисдикцию, владыка Василий признал, что Патриарх Алексей не дал своего благословения на переход в юрисдикцию Константинополя, и, тем не менее, сам владыка Василий не приехал в Москву для личной встречи с Патриархом, так как приглашение Патриарха показалось ему «неискренним».

Попробуем разобраться, насколько обоснованны ссылки епископа Василия на авторитет мит-

2. Журнал №117 заседания Священного Синода Русской Православной Церкви от 26 декабря 2006 года.

3. Доклад митрополита Антония на полугодовом Приходском собрании. Лондон, 10 ноября 2002 года.



рополита Антония. Были ли события весны 2006 года продолжением традиций Сурожской епархии?

## Устав

Церковная политика митрополита Антония, о которой говорит епископ Василий, приняла свои формы постепенно, так же как и Устав Сурожской епархии. Еще в 1979 году на Епархиальной конференции в своем докладе владыка Антоний поставил вопрос о необходимости принятия Устава епархии, без которого, в соответствии с английским законодательством, невозможно было бы официально зарегистрировать приход и тем самым создать основу для дальнейшего развития епархии «своим собственным курсом, курсом свободного развития, но в Духе Христа и только в Нем»<sup>4</sup>. Владыка указывал, что данное действие имеет сакраментальное значение, так как «положения Устава являются воплощением той формы Церкви, при которой она является живым, объединяющим началом для ее членов».

Работа над Уставом длилась несколько лет, принималась во внимание «принадлежность к Русской Церкви» и учитывались не только действующие светские законы, но и «канонический корпус Вселенской Православной Церкви... положения Собора 1917–1918 годов, Устав Православной Церкви в Америке»<sup>5</sup>.

В 1998 году епископ Василий (Осборн) представил русский вариант Устава Сурожской епархии Святейшему Патриарху Алексию II. На вопрос владыки Василия (Осборна) о возможности одобрения Устава со стороны Синода, Святейший Патриарх ответил: «Но ведь вы живете согласно ему, не так ли?» — «Из этого мы (епископ Василий и председатель Епархиального собрания Ирина Кириллова — *ред.*) поняли, что наш Устав не будет официально одобрен, но что его использование молча принимается»<sup>6</sup>.

По Уставу Сурожская епархия является епархией Московского Патриархата в пределах границ Великобритании и Ирландии. Официальными языками признаются английский и русский. Правящий архиерей определен как глава местной Церкви. Большое значение в Уставе придается участию мирян в делах епархии. Спорным местом является пункт II.2.a.iv: «Правящий архиерей распределяет святое миро



епископ Венский и Австрийский Иларион (Алфеев)

священникам и приходам епархии». Здесь необходимо отметить, что в Уставе не указано, откуда правящий архиерей получает святое миро, и в связи с этим возникает вопрос о Патриархе Матери-Церкви, положение которого никак не отражено в Уставе, так же, как не было оно отражено в постановлениях Собора 1917–1918 годов. Но тогда это отсутствие можно было объяснить тем, что институт патриаршества только должен был быть восстановлен, в то время как Устав Сурожской епархии принимался уже при действующем Патриархе.

В целом можно сказать, что положения Устава имеют больше сходства с Уставом Собора 1917–1918 годов, чем с положениями действующего Устава Русской Православной Церкви. Имеются и свои оригинальные особенности, которые, в данном случае, можно квалифицировать как обычай или традицию, обладающую канонической силой. К таким особенностям можно отнести следующее важное правило: «никогда не рукополагать человека иначе как по народному выбору»<sup>7</sup>, а также традицию возносить молитвы за королеву Елизавету и королевский дом.

4. Report to the Diocesan Conference at Effingham. Meeting of the Diocese Assembly, May 27, 1979.

5. Там же.

6. Епископ Василий Сергиевский. Митрополит Антоний как пастырь: Устав Сурожской епархии. Конференция «Жизнь и наследие митрополита Антония», Париж, 2005

7. Митрополит Антоний. Быть православным в Англии. Альфа и Омега, №5, 1995.

## На пути к Поместной Церкви

52

В 2002 году, объясняя принципы построения Церкви, владыка Антоний сказал: «Как ранняя Церковь строилась на каждом из ее членов, не на строгой иерархии, а на единстве верующих, так и здесь»<sup>8</sup>. В то же время владыка предельно ясно определял отношение к Московскому Патриархату, к Русской Церкви: «Наша епархия, и наш приход, и все те, кто хочет быть верным и приходу, и епархии, и за пределами его — Церкви, должны быть всецело верными Русской многострадальной, мученической Церкви»<sup>9</sup>.

Отвечая на вопрос о переходе из Московского Патриархата в одну из других Церквей, владыка Антоний говорил: «Мысли об этом у меня никогда не было; и еще вдобавок я скажу, что эта мысль для меня настолько неприемлема, что я скорее уйду, чем допущу этому свершиться»<sup>10</sup>. «Мы находимся в процессе становления Поместной Церковью»<sup>11</sup>. «Для того, чтобы образовалась в Великобритании Поместная Православная Церковь, должно пройти еще несколько десятилетий... надо, чтобы разные национальные Церкви осознали свое единство и захотели, чтобы это единство проявлялось в единстве общения. Это должно органически случиться. В языковом отношении нарастает английский язык, но ни за что мы не хотим терять своего русского и церковнославянского. Мы должны корнями уходить в русское православие: богослужебно, богословски, я бы сказал — эмоционально быть Русской Церковью»<sup>12</sup>.

Надо сказать, что в истории прихода в Лондоне была ситуация, когда возросшая английская часть прихожан выразила недовольство широким использованием русского языка, причем в довольно резкой форме, и потребовала полностью перейти на английский. Владыка Антоний отзывается об том период жизни, как о «буре на приходе». Тем не менее, компромисс был найден, и равновесие было восстановлено. Удивительно пророчески звучат слова владыки, сказанные тогда, в 1995 году: «Я взываю к вам: объединяйтесь! — я обращаюсь и к русским, и к англоговорящим прихожанам — будьте вместе. Некоторые из вас, вероятно, будут разочарованы — я не обещаю вам удобной стабильности

прихода, где используется только один язык... мы используем восемь, потому что в этом есть необходимость»<sup>13</sup>.

Качественно новый вариант развития Православия, как в Великобритании, так и в Западной Европе в целом возник, когда в апреле 2003 года Святейший Патриарх Алексий предложил создать в Западной Европе митрополичий округ русской традиции под омофором Московского Патриархата и владыке Антонию стать его главой. Владыка, получив предложение Святейшего Патриарха, сказал: «Ну, наконец-то они услышали то, что я говорил все время»<sup>14</sup>.

На практике это предложение не было реализовано, прежде всего, из-за серьезной болезни владыки Антония — он умер спустя четыре месяца. Однако в мае 2005 года эта инициатива вновь была выдвинута архиепископом Корсунским Иннокентием<sup>15</sup>. Предполагалось объединение трех существующих юрисдикций русской традиции: епархий Московского Патриархата, епархии Русской Зарубежной Церкви, Экзархата Русских церквей Константинопольского Патриархата.

Ясно одно: при любом из этих вариантов — в рамках единой Западноевропейской Митрополии или же на основании Устава — дальнейшее развитие Сурожской епархии имело бы в своем основании уважение к традициям и принципам, заложенным владыкой Антонием.

Во многом владыка Антоний опередил свое время и предложил ту модель каноническо-территориального церковного устройства, которая позволила Церкви в Великобритании выжить, укрепиться и динамично развиваться, несмотря на разнообразные меняющиеся обстоятельства как внутри самой Церкви, так и в окружающем ее современном мире. К сожалению, приходится констатировать, что вместе с владыкой Антонием ушло и понимание этого устройства, и необходимая при этом объединяющая любовь, которая помогала преодолевать все кажущиеся неразрешимыми канонические проблемы.

Таким образом, в Великобритании стало одной православной юрисдикцией больше, а перспектива создания Поместной Церкви отодвинулась еще дальше.

8. Последние беседы митрополита Антония. 2002 год. Из архива Е. Л. Майданович.

9. Там же.

10. Доклад митрополита Антония на полугодовом Приходском собрании. Лондон, 10 ноября 2002 года.

11. Доклад митрополита Антония на Епархиальном собрании 9 июня 2001 года.

12. Церковный вестник, №23 (252), 2002.

13. Приходской листок №286/287, 1995. Лондонский Успенский собор.

14. Епископ Василий Сергиевский. «Митрополит Антоний как пастырь...»

15. Архиепископ Корсунский Иннокентий. Доклад «Объединение русской церковной диаспоры в Западной Европе как шаг на пути к созданию Поместной Церкви».





иеромонах Евфимий (Моисеев),  
заместитель директора Центра изучения  
церковной истории русского зарубежья при МДА

## ДЖОРДАНВИЛЬ И СЕРГИЕВ ПОСАД: ПУТЬ К ЕДИНСТВУ

Свято-Троицкая духовная семинария была основана в 1948 году недалеко от поселка Джорданвилль, штат Нью-Йорк, и вот уже более пятидесяти лет готовит служителей Церкви на Американском континенте. Это единственная школа, выпускающая кандидатов для принятия священного сана в Русской Православной Зарубежной Церкви. За прошедшие годы Джорданвилльскую семинарию закончили со степенью бакалавра более 200 воспитанников.

Русская Православная Зарубежная Церковь (РПЦЗ) отделилась от Русской Православной Церкви Московского Патриархата (МП) в 20-е годы XX века и долгое время отношения между Церквями оставались натянутыми и недружественными. Только в прошлом году было достигнуто принципиальное решение об объединении и о восстановлении евхаристического общения. Однако путь к единству был долгим и непростым. Большое значение для успеха переговоров имело сотрудничество и скоординированные действия представителей духовных школ: Московской духовной академии и Свято-Троицкой духовной семинарии.

Начало сотрудничеству между духовными школами было положено в 2003 году. Тогда заместитель декана Свято-Троицкой семинарии диакон Владимир Цуриков обратился к ректору МДА архиепископу Верейскому Евгению с просьбой прислать преподавателя по Новому Завету. Хотя по тем временам эта просьба казалась довольно неожиданной, владыка отнесся к ней весьма благосклонно. Таким образом, по представлению владыки ректора и по благословию Святейшего Патриарха в Джорданвилль был направлен преподаватель МДС С. С. Кирюхин. Надо отметить, что в то время такое стремление к сотрудничеству было смелым шагом для обеих сторон, особенно если учесть, что официальный диалог между МП и РПЦЗ начался только в конце 2004 года.

За прошедший с тех пор небольшой период времени эти контакты переросли в широкомащтабное сотрудничество. Во многом это стало возможным благодаря официальному диалогу согласительных комиссий, в работе которых принимали непосредственное участие представители духов-

*Встреча делегации РПЦЗ в Московской духовной академии*



*Митрополит Лавр выступает на конференции, посвященной митрополиту Антонию (Храповицкому)*

ных школ с обеих сторон: ректор МДА архиепископ Евгений и декан Троицкой семинарии архимандрит Лука (Мурьянка).

Отметим наиболее важные вехи дальнейшего сотрудничества.

В октябре 2004 года ректор МДА архиепископ Евгений и преподаватель МДА иеромонах Евфимий (Моисеев) приняли участие в международной конференции «Троице-Сергиева Лавра в истории и культуре России», которая состоялась в Джорданвилле. Посещение ректором МДА духовного центра РПЦЗ стало первым за всю историю взаимоотношений двух частей Русской Церкви официальным визитом архиерея Московского Патриархата в цитадель Русского Зарубежья.

В 2005 году по благословию Святейшего Патриарха Алексея четыре выпускника Джорданвилльской семинарии были приняты на Заочный Сектор МДА, среди них — заместитель декана Свято-Троицкой семинарии диакон Владимир Цуриков. В том же году, по приглашению ректора МДА архиепископа Евгения и по благословию Святейшего Патриарха состоялась первая официальная паломническая поездка группы семинаристов Свято-Троицкой духовной семинарии в Россию.

В праздник Покрова 2005 года, находясь с первосвятительским визитом в Московских духовных школах, Святейший Патриарх Алексей благословил создание при МДА Центра изучения церковной истории русского зарубежья. Центр учреж-





*Встреча Святейшего Патриарха Алексия и заместителя декана Свято-Троицкой семинарии диакона Владимира Цурикова в стенах Московской духовной академии в день Пятидесятницы, 2004 год*

ден совместно Московской духовной академией и Свято-Троицкой семинарией, и одной из главных его задач является публикация материалов, связанных с изучением церковного наследия русской эмиграции.

С января 2006 года начал преподавание в Свято-Троицкой семинарии выпускник МДА Игорь Каменный. В октябре 2006 года профессор МДА А. К. Светозарский принял участие в конференции, посвященной памяти митрополита Антония (Храповицкого). В конце того же года четверо студентов МДС были направлены в Джорданвилль для продолжения образования и углубленного изучения английского языка, в начале 2007 года к ним присоединились еще двое.

В первом квартале 2007 года выйдет в свет первая книга, подготовленная к изданию Центром изучения церковной истории русского зарубежья. Это «Библейский объяснительный словарь», составленный в эмиграции Н. Н. Глу-

бовским — одна из последних работ знаменитого русского богослова и библеиста. В России этот словарь долгое время считался утерянным, хотя все это время хранился в архиве Свято-Троицкой семинарии. Словарь является сильно переработанной и расширенной версией Библейской энциклопедии архимандрита Никифора (Бажанова): около 20% статей — новые, остальные переписаны или подкорректированы с учетом достижений библейской науки начала XX века.

Издание осуществляется совместно МДА, Свято-Троицкой духовной семинарией и издательством Троице-Сергиевой Лавры. Выход книги приурочен к подписанию акта о каноническом общении между Московским Патриархатом и Русской Православной Церковью Заграницей, которое должно состояться весной 2007 года, а также к 70-летию со дня кончины Глубоковского (18 марта 2007 года).



Игорь Каменный,  
преподаватель Свято-Троицкой семинарии (Джорданвилль, США),  
выпускник МДА 2004 года

## КАК ЖИВУТ СЕМИНАРИСТЫ В АМЕРИКЕ

56

Решение стать преподавателем в Свято-Троицкой семинарии в Джорданвилле было для меня одним из тех жизненных поворотов, которых совершенно не ждешь. Поехать в Джорданвилль предложил мне Михаил Степанович Иванов, проректор Московской духовной академии, и предложение это сразу вызвало у меня противоречивые эмоции: желание реализовать себя в таком интересном месте соседствовало с определенной тревогой, поскольку об условиях, в которых предстояло жить и работать, я имел достаточно смутное представление.

Какие ассоциации вызывало слово «Джорданвилль»? Рисунок многокупольного храма в русском стиле на титульных листах книг, изданных РПЦЗ. «Закон Божий» Слободского, появившийся в России на рубеже 80-х—90-х годов и ставший для многих людей первой книгой на пути воцерковления. Семинарские учебники, написанные препода-

вателями Свято-Троицкой семинарии: «Толкование на Новый Завет» архиепископа Аверкия (Таушева), «История Церкви» Н. Д. Тальберга, «Догматическое богословие» протопресвитера Михаила Помазанского. Этим представления о Джорданвилле и ограничивались.

Я бросился к картам, атласам и энциклопедиям. Но нигде о таком населенном пункте ничего узнать не удалось. Уже прибыв на место, я посмеялся над своей наивностью: Джорданвилль — совсем небольшая деревенька с тремя-четырьмя десятками домов. Из достижений цивилизации в ней — только почта и библиотека. А Свято-Троицкий монастырь и семинария находятся еще примерно в 20 минутах ходьбы, в живописном месте, среди полей, лесов и озер.

Говоря о расположении здешней семинарии, вспоминаю такой эпизод из своей семинарской жизни. На уроке патрологии рассматривалось





архиепископ Аверкий (Тайшев)

святоотеческое учение об условиях богопознания. Святитель Григорий Богослов среди прочих условий богопознания называет освобождение от мирских забот, замечая при этом, что богословские и философские школы стремились расположиться подальше от больших городов. Еще древние греки заметили, что пребывание на природе возвышает человека, открывает красоту Божьего мира. Комментируя святоотеческий взгляд, наш преподаватель игумен Андроник (Трубачев) привел в пример жизнь и учебу в стенах Троице-Сергиевой Лавры в сравнительно небольшом Сергиевом Посаде, сказав о преимуществах такого расположения в отдаленности от Москвы. Я тогда мысленно с этим согласился: будет ли польза от близкого расположения московских музеев и библиотек — еще вопрос, а вот вред от суеты большого города очевиден.

Троицкая семинария в этом смысле в еще более выигрышном положении: до ближайшего городка, где есть магазины — 6 миль (около 10 км), а город Ютика величиной с Сергиев Посад — по здешним меркам очень большой город — находится в 30–40 минутах езды на машине.

Теперь некоторые формальные сведения о самой семинарии: количество учащихся на пяти курсах в разные годы колеблется от 25 до 35 человек, то есть в среднем 5–7 человек на курсе. В семинарии преподают 14 преподавателей, так что можно говорить практически об индивидуальном обучении. Малочисленность учебных групп

облегчает как преподавание, так и восприятие учащимися излагаемого материала: обстановка на уроках лишена сковывающего официоза, учащиеся не боятся задавать любые, самые неожиданные вопросы.

Семинарская библиотека по своим фондам, конечно, несопоставима с библиотекой МДА, но при нынешних информационных технологиях доступ к необходимой для обучения информации для учащихся не является проблемой.

Вывести среднестатистический портрет здешнего семинариста очень сложно: за партой сидят и вчерашние школьники, и те, кому за сорок, выходцы из России, Украины, Казахстана, США, Германии, Бразилии, Венесуэлы. У каждого свой жизненный опыт, свой национальный менталитет, свой путь в Церковь.

Важная проблема Джорданвилльской семинарии — разноязычность студенческой аудитории. Для студентов предусмотрено годичное обучение русскому языку, и многие успешно им овладевают. Но знание языка на бытовом уровне недостаточно для глубокого усвоения богословских дисциплин. Думаю, что многие со мной согласятся, что чтение богословской литературы даже на своем родном языке — довольно непростое занятие. А умение формулировать свои мысли при рассуждениях на богословские темы требует не только особой подготовки, но и особого таланта. Ведь в богословии одно слово и даже одна буква (вспомним споры омоусиан и омиусиан) могут иметь огромное значение.

Что касается семинарской жизни, то, конечно, чтобы ее ощутить во всей полноте, нужно самому посидеть за партой, походить на послушания, пожить в студенческом общежитии. Поэтому мой взгляд — взгляд человека, лишь частично соприкасающегося с этой жизнью. Могу отметить характерную для монастыря и семинарии простоту в общении и отношениях между людьми. Здесь нет

Н.Д. Тальберг





недоступности и большой дистанции между учащимися и преподавателями, начальствующими и подчиненными. Приведу один пример: работа на монастырской кухне обязательна для всех, независимо от сана и занимаемой должности. Декан семинарии, архимандрит, несет свое дежурство по кухне наравне с семинаристами и монастырскими послушниками.

Непосредственная связь семинарии с монастырем, участие семинаристов в послушаниях и богослужбной жизни монастыря налагает свой отпечаток на семинарскую жизнь, делает ее более строгой. Например, ежедневное присутствие на Литургии для учащихся является обязательным, да и монастырские всенощные гораздо продолжительнее всенощных в Покровском храме МДА. Хочу поделиться своими впечатлениями от проведенного здесь Великого Поста, точнее, его первой седмицы. Распорядок монастырской (соответственно, и семинарской) жизни на первой седмице поста очень строгий. Трапеза — один раз в день, без растительного масла.

Богослужение, которое начинается в 5 часов утра, совершается без сокращений. Более того, чтение кафизм сопровождается чтением святоотеческих поучений. В службе делается получасовой перерыв для отдыха. Все совершается очень размеренно и не спеша. Так что оканчивается богослужение уже после 13 часов. Честно говоря, такой поря-

док у меня поначалу вызывал внутренний протест. «Конечно, — думал я, — монастырь есть монастырь, здесь все должно совершаться по уставу, без сокращений, но зачем так все растягивать, делать перерыв в службе, ведь можно было уже давно все закончить и идти отдыхать, а то ведь уже скоро вечерняя служба начнется». Своими мыслями я поделился с одним из насельников монастыря, на что он мне ответил: «Цель не в том, чтобы вычитывать все положенное и убежать из храма. Ведь пост — это особое время для молитвы. В нашем монастыре все построено так, чтобы молитвой был наполнен весь день».

Этот ответ заставил меня задуматься об истинном смысле поста. Жизнь монастыря на первой седмице поста построена так, чтобы ничто не отвлекало от молитвы: прекращаются не только занятия в семинарии, но и, по возможности, все другие послушания, в частности, останавливается работа типографии.

Рассказ о моих впечатлениях от пребывания в Джорданвилле был бы неполон без упоминания о тех чувствах, которые наполняют, наверное, каждого православного человека, оказавшегося здесь. Это чувство глубокого уважения и благодарности к людям, создавшим этот очаг церковности и богословского образования, чьими трудами и молитвами сохраняется русская православная традиция на американской земле.



# ПАМЯТИ ИЕРОДИАКОНА ПАНТЕЛЕИМОНА

В ночь с 13 на 14 января 2007 года в Афинах скончался иеродиакон Пантелеимон (Шустов), сотрудник журнала «Встреча», студент I курса МДА. Он уехал в Грецию в конце ноября 2006 года, чтобы получше выучить язык и заняться делом, о котором давно мечтал — изучением византийских литургических рукописей. Весть о его кончине глубоко тронула всю Академию, а на его отпевание и похороны в Смоленской Зосимовой пустыни (село Арсаки Владимирской области) собралось более двухсот его друзей.

Николай Солодов,  
сотрудник журнала «Встреча»

**Б**ыстрые свободные движения и поступки, быстрый и свободный ход мыслей. Облик отца Пантелеимона не вполне соответствовал стереотипным представлениям о монахе-подвижнике. Последние два года он работал в студенческом журнале «Встреча», активно пользовался интернетом, его «живой журнал» (интернет-дневник <http://panteley.livejournal.com>) был заметным явлением в православном рунете. Иеродиакон-журналист — не очень-то привычное сочетание, но в Пантелеимоне оно было убедительно и естественно.

Иеродиакон Пантелеимон (Денис Шустов) родился в 1978 году в Алма-Ате, куда его мать приехала после учебы в питерском Политехе. В Алма-Ате прошло его детство, здесь состоялись первые шаги сознательной церковной жизни, первая исповедь. Потом со своей матерью, геологом по профессии, он много путешествовал. В какой-то момент они продали квартиру в Омске и уехали. Сибирь, Костромская область... — это были не просто скитания, но и духовные поиски. Мать приняла монашество в Муромском Свято-Троицком монастыре. И с 14 лет Пантелеимон жил в монастыре: в Муроме, в Гороховце (Троице-Никольский мужской монастырь), а с конца 2001 года — в Зосимовой пустыни под Александровом, — повсюду следуя за своим духовным руководителем игуменом Петром (Радзиным). В 18 лет Пантелеимон принимает постриг, а в 19 он уже иеродиакон. Несколько лет он жил в Георгиевском скиту в 20 километрах от Гороховца — настоящая пустыня: лес, озера, два-три



человека братии, а иногда и полное одиночество. Потом уже в Зосимовой пустыни заочно закончил Владимирскую семинарию и поступил в Московскую в 2002 году. Учился легко, быстро и живо схватывая новую информацию.

Для меня удивительней всего было то, с какой уверенностью осваивал Пантелеимон редакционную работу — дело для него совершенно новое. Это вообще достаточно характерная его черта — цепко и уверенно овладевать новыми умениями: TeX или InDesign, реставрация икон или лечение людей, руководство хором или чин архиерейской службы. Нельзя сказать, чтобы тексты, написанные отцом Пантелеимоном, блистали особыми литературными достоинствами, его журналистские способности проявлялись в другом — в умении «организовать» статью. Отметим хотя бы такой момент: в

последних номерах «Встречи» центральные богословские материалы были сделаны именно им: комментарий «О Церкви и вечности» епископа Афанасия (Евтича), «Литургия преждеосвященных Даров» Карабинова и самый интересный, но и самый трудоемкий текст о евхаристическом диспуте в Академии.

О духовном преуспеянии отца Пантелеимона я почти ничего не знаю, но есть косвенный показатель: в воспоминаниях всех, знавших его, образ остался светлым и веселым.

### Иеромонах Варнава (Лосев), и. о. благочинного Покровского Академического храма

Отец Пантелеимон знал и любил службу, у него был большой опыт ежедневного уставного богослужения. Типикон не дает точных указаний на все случаи, на каждое сочетание праздников, поэтому для правильного отправления богослужения необходим и опыт, и импровизация, основанная на умении почувствовать дух Типикона — и Пантелеимон тонко его чувствовал. В Академию он пришел уже сформировавшимся диаконом и быстро освоил академическую традицию, так что именно ему как знатоку академического устава поручалось обучать недавно рукоположенных диаконов. Здесь не обходилось без

трудностей: некоторые пренебрегали советами отца Пантелеимона, не понимая его должности, неадекватно воспринимая его внешность и статус (семинарист еще!), и так, по простоте, попортили ему немало крови. Несмотря на кажущиеся недостатки его внешних данных: малый рост, большие очки, не очень зычный голос, — его служение было украшением Покровского храма.

Про него можно сказать, что он был человеком с чистой совестью: к любому делу он относился внимательно и очень болезновал, если обстоятельства не позволяли поступать так, как подсказывали внутренние убеждения. И свои монашеские обязанности Пантелеимон исполнял также по совести. Условия семинарского общежития не располагают к особым молитвенным подвигам, но по многим признакам было понятно, что у отца Пантелеимона большой багаж духовного опыта. Характерно, что он был скор на послушание и никогда не роптал, даже когда поручения вовсе не входили в круг его обязанностей: Академия была для него родным домом — он не был в ней наемником. И еще он умел по-настоящему дружить: «Друг в беде не бросит, лишнего не спросит» — это у него легко получалось.

Почему так рано оборвался его жизненный путь? Не выдержало сердце. Пантелеимон ведь все пропускал через себя: никогда не был ни циником, ни даже отстраненным наблюдателем. Вот сердце и поизносилось...



*Иеромонах Серафим (Семилетов), архиепископ Владимирский  
и Суздальский Евлогий, игумен Петр (Радзин) и иеродиакон  
Пантелеимон (Шустов) в Георгиевском скиту*



# РАДИО РОССИИ

## ЦИКЛ ПЕРЕДАЧ

### «МИР. ЧЕЛОВЕК. СЛОВО»

с участием преподавателей Московской духовной академии

Расписание передач:

Понедельник, 19:10 — «Религиозная энциклопедия»

Среда, 19:10 — «История христианской Церкви»

Пятница, 19:10 — «Паломник»

Воскресенье, 18:30 — «Пастырские беседы»



В передачах принимают участие иеромонах Мелетий (Соколов), священник Георгий Климов, протоиерей Павел Великанов, протоиерей Сергей Правдолюбов.

Руководитель проекта: епископ Егорьевский Марк,  
заместитель председателя ОВЦС

## 14 октября 2006 года

В МДА торжественно отмечался Покров Пресвятой Богородицы, престольный праздник Московских духовных школ. Божественную литургию в Академическом храме возглавил митрополит Калужский и Боровский Климент.

К знаменательному дню было приурочено вручение патриарших наград: проректор по воспитательной работе игумен Вассиан (Змеев) был награжден правом ношения палицы, иерей Максим Кравченко — правом ношения наперсного креста. В сан игумена были возведены иеромонах Дионисий (Шленов), заведующий Греческим кабинетом при МДА, и иеромонах Лазарь (Гнатив), регент 2-го Академического хора.

## 27 октября 2006 года

Вышел в свет сборник радиопостановок «Религиозная энциклопедия». Радиопостановки были осуществлены в рамках совместного проекта «Радио России» и



Митрополит Калужский и Боровский Климент возводит иеромонаха Дионисия (Шленова) в сан игумена

Русской Православной Церкви. Автор текста — доцент МДА протоиерей Павел Великанов, текст читают народные артисты России: Леонид Кулагин, Василий Бочкарев, Эдуард Марцевич. Передачи затрагивают основные понятия православного вероучения, такие как спасение, Церковь, грех, жертва и др.

## 1 ноября 2006 года

Состоялась презентация электронного издания «Творения святителя Григория Богослова в шести томах» (2 CD). Оно открывает серию электронных изданий, в основу которой положены «Творения святых отцов в русском переводе», издававшиеся в Московской духовной академии с 1843 по 1917 год. Электронный текст дословно воспроизводит дореволюционное издание, но в современной орфографии, нумерация страниц сохранена.

## 22–23 ноября 2006 года

В МДА прошла II Научно-богословская конференция «Экзегетика и герменевтика Священного Писания», организованная Кафедрой библеистики МДА. За два полных дня работы конференции прозвучало множество докладов. Наиболее оживленные дискуссии вызвали сообщения: «Сыны Божии: люди или духи? (Быт. 6:1–4)» А. С. Десницкого (Институт перевода Библии), «Отклики на библейские тексты в позднеантичном платонизме» Ю. А. Шичалина (Институт философии РАН).







Московская духовная академия была рада принять в своих стенах участников съемок фильма «Остров»

## 26 ноября 2006 года

В Регентской школе при МДА состоялся вечер, посвященный 150-летию со дня рождения выдающегося русского церковного композитора — Александра Дмитриевича Кастальского. Вечер был построен в форме диалога дочери композитора и биографа, занимающегося исследованием жизни Кастальского. Хор Регентской школы исполнил духовные песнопения и народные песни на музыку композитора.

живые личности, переживающие чувство вины и раскаяния, страдание и радость от обретенного прощения.

Фильм вызвал значительный интерес зрителей, гостям задавали многочисленные вопросы, звучали слова благодарности и конструктивная критика. В заключение ректор МДА архиепископ Верейский Евгений поблагодарил гостей за снятый фильм и интересное общение. Владыка ректор отметил, что фильм «Остров» дорог и близок

многим людям как глубокая и искренняя история, раскрывающая сакраментальные моменты церковной и человеческой жизни в современном противоречивом мире.

Организатором мероприятия выступил Студенческий совет Московских духовных школ.

## 6 декабря 2006 года

Состоялся День Московского государственного университета в МДА. В мероприятиях приняли участие: полномочный представитель Президента РФ в Центральном федеральном округе Г. С. Полтавченко, ректор МГУ В. А. Садовничий, ректор МДА архиепископ Верейский Евгений, профессора, преподаватели, студенты МДАиС и МГУ, попечители духовного образования Русской Православной Церкви.

В рамках встречи состоялась конференция «Грядущее России: взгляды священника Павла Флоренского и философа Ивана Ильина». С докладами выступили протоиерей Павел Великанов и кандидат философских наук А. Г. Сытин.

В ходе встречи было подписано Соглашение о сотрудничестве между Московским государ-

## 29 ноября 2006 года

В Большом актовом зале МДА был показан фильм «Остров», после просмотра которого преподаватели и студенты имели возможность пообщаться с режиссером Павлом Лунгиным и актером Виктором Сухоровым, а также иеромонахом Космой, консультантом съемочной группы.

По словам П. Лунгина, две ключевые идеи фильма можно сформулировать так: несомненность существования Бога и вера в то, что люди — не элементарные частицы, приходящие из пустоты и уходящие в небытие, а

*Заключение Соглашения о сотрудничестве между Московским государственным университетом и Московской духовной академией*



ственным университетом и Московской духовной академией, а также первый документ в рамках данного соглашения — Договор о научном и учебном сотрудничестве между МДА и философским факультетом МГУ.

По словам владыки Евгения, «встреча стала не просто собранием представителей двух учебных заведений, но диалогом церковной и светской науки по вопросам, представляющим всеобщий интерес, как для деятелей государства и Церкви, так для ученых и студентов».

### 7–8 января 2007 года

Традиционная рождественская елка была организована силами учащихся Академии, Семинарии, Иконописной и Регентской школ. Особенность праздника в этом году состояла в необыкновенной насыщенности программы мероприятий. Первое театрализованное представление началось в фойе Актового зала за полчаса до официального начала елки, одновременно перед входом устраивались разные конкурсы и игры. Потом все перешли в Актовый зал, но прежде чем окунуться в драматизм событий и водоворот эмоций основного спектакля, малыши прослушали концерт скрипичного ансамбля из Тольятти, посмотрели детскую постановку-притчу «О бедняке и богаче», поучаствовали в играх с Дедом Морозом и Снегурочкой. Кульминацией стал спектакль «Даша в волшебном замке». В постановке, в общей сюжетной линии и в разработке характеров отдельных персонажей отчетливо прослеживалось влияние мотивов Антуана де Сент-Экзюпери, Эрнста Гофмана и Джона Рональда Руэла Толкиена. Несомненным украшением елки была хорошая игра главных героев — девочки Даши и Беса. Убедительно был представлен образ Ангела.

### 10–17 января 2007 года

В МДА проходил Фестиваль духовной культуры, на который собрались представители духовных школ России и стран СНГ. В работе Фестиваля принял участие митрополит Смоленский и Калининградский Кирилл. Владыка встретился с участниками фестиваля и поделился новостями об успехах и проблемах духовного образования и просвещения в Смоленской и Калининградской епархии. Присутствующих более всего интересовали вопросы методики и форм православного образования, а также перспектив его развития. В день открытия фестиваля состоялось награждение победителей конкурса сценариев детского кино «Вера. Надежда. Любовь».

### 1 февраля 2007 года

Сайт Кафедры библеистики Московской духовной академии (<http://www.bible-md.ru>) победил в конкурсе православных интернет-ресурсов «Мрежа-2006» в номинации «Наука, культура, искусство, образование». Основу сайта составляет электронная библиотека, в которой размещаются лучшие дореволюционные статьи и монографии, посвященные исследованию Священного Писания, а также статьи и книги нынешних преподавателей кафедры. Конкурс проводился сообществом православных веб-разработчиков, всего на суд жюри было представлено более 500 сайтов.

*Материал подготовил  
Андрей Соколов, 1 курс МДС*





По благословию и попечительством Его Высокопреосвященства,  
архиепископа Верейского Евгения, ректора МДАиС

## Вы желали помочь семинаристам, но не знали как?



### Специальный Фонд Студенческого совета

Банковские реквизиты:

Свято-Троицкая Сергиева Лавра  
ИНН 5042016770 КПП 504201001  
ОКПО 33072291 ОКОНХ 98700  
р/счет 40703810700580000005

в филиале Национального банка «ТРАСТ» (ОАО), г. Сергиев Посад  
кор/счет 30101810100000000420, БИК 044689420

Назначение платежа: *Добровольное пожертвование  
в Фонд Студенческого совета МПДА*

### Первые поступления пойдут на создание полноценного спортивного зала

В 2006/07 учебном году основной задачей деятельности Студенческого совета Московских духовных школ было признано создание спортивно-оздоровительного зала, необходимого для поддержания здоровья учащихся Московских духовных школ. Ректор МДА архиепископ Верейский Евгений одобрил инициативу студентов и дал свое благословение на обустройство зала.

Ремонт и оборудование помещения будущего спортивного зала требуют значительных материальных затрат. В связи с этим Студенческий совет Московских духовных школ обращается ко всем, кому небезразлично здоровье будущих пастырей, с просьбой оказать посильную молитвенную и материальную помощь в деле создания спортивного зала в Московской духовной академии.

*Председатель Студенческого совета Анатолий Колот  
akolot@list.ru*



# СОФРИНО

Художественно-производственное предприятие  
«Софрино» Русской Православной Церкви

141270, Московская обл.,  
пос.Софрино, ул.Железнодорожная, 3  
тел./факс: (095) 993-29-56, 993-29-95 (отдел сбыта),  
(095) 276-45-45 (приемная), 993-24-54 (магазин)  
<http://www.sofrino.ru> · e-mail: [sofrino@dts.ru](mailto:sofrino@dts.ru)

Фирменные магазины в Москве:  
ул.Пречистенка, 6 · тел.: 201-34-47  
ул.Дубининская, 11/17 · тел.: 235-60-83  
Сокольническая пл., 6 · тел./факс: 268-88-19  
В Санкт-Петербурге:  
Невский пр-т, 190 · тел.: (812) 274-74-87